

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

August/agosto 2, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 32 Páginas Vol. 39, No. 21

Aviones israelíes bombardean el Líbano, p. 7

Fidel sin control

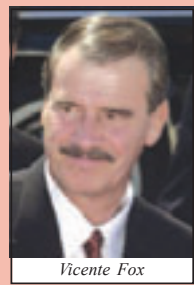
El día 31 de julio se anunció que por primera vez desde 1959, el presidente Fidel Castro no estará en control del gobierno Cubano. Raúl Castro (su hermano), Jefe de las Fuerzas Armadas y Primer Ministro del Partido Comunista, tomará temporalmente el control de la isla, después de anunciarse el lunes en la noche que Castro será sometido a una cirugía debido a problemas gastrointestinales. Por el momento, no se sabe mucho de la salud del líder de 79 años.



La Liga de Las Américas, p. 11

¿Fraude Electoral en México? Millones de ciudadanos exigen recuento "voto por voto"

Por: Sebastián Uriostegui, Reportero de La Prensa
Siendo la cultura mexicana tan rica en refranes, modismos y dichos. Sería propio empezar con el refrán que aconseja: "Cría cuervos y te sacarán los ojos." Aunque actualmente variaría un poco para convertirse en: "Cría FOXes y te picarán los ojos." Hace seis años en México, finalmente se vivió (Continúa en la p. 9)



Vicente Fox

LAZO CULTURAL

Lazo Cultural pp. 18-21

DENTRO:

- Letter to Editor2
- Will Cuba's oil break the embargo?3
- Consulados Móviles ...4
- Davide Garcia5
- ROI's 18th annual Farmer worker recognition Day6
- Aviones israelíes7
- MOVIE: Snakes on a Plane8
- Columbus Notebook ...8
- Deportes 10-11
- La Liga de Las Américas 11
- Latino vote could affect races 12
- Carla's Corner 14
- HOROSCOPE 15
- Lazo Cultural 18-21
- Events 22-23
- Obituaries 22
- Classifieds 26-31

Breves:

Voto latino puede ser definitivo incluso en distritos de poca población
Por GARANCE BURKE
EEUU (AP): Previo a las elecciones legislativas de noviembre, activistas de ambos partidos esperan dirigir la energía de sus esfuerzos a aquellos estados donde, creen, miles de nuevos votantes latinos pueden cambiar la tendencia del rojo republicano al azul demócrata.
En zonas "púrpuras", como el estado Kansas, donde la población latina es relativamente pequeña, también sus votantes podrían tener un impacto importante. El problema es (Continúa en la p. 12)

SIEMPRE CALIENTE Y SIEMPRE FRESCO

MEXICANTOWN BAKERY
4300 W. Vernor Hwy. Detroit • 313.554.0001
800 N. Perry St. Pontiac • 248.451.1111
www.mexicantown.com

BOLILLOS 4x\$1

EL NACIMIENTO RESTAURANT WELCOME!

TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!

Fajitas de Res Mojarra Frita
(313) 554-1790
www.taqueriaelnacimiento.com
SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
7400 W. Vernor Hwy, Detroit, MI 48209

BURKETT

Since 1977
RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

419-242-7377
800-828-8564
3011 Council St. Toledo OH 43606
Se Habla Español

Tenemos todo para Taquerias, Mariscos, Tex-Mex, y toda clase de restaurantes.
Llama a Amador Reyna Jr.

EL VAQUERO

MEXICAN RESTAURANT Authentic Mexican Food
www.elvaquerorestaurants.com

Columbus, Ohio
2195 Riverside Drive • (614) 486-4547
6 Straight Years Consumer Choice Best Restaurant!

Perrysburg, Ohio
26611 Dixie Highway • (419) 872-1230

Toledo, Ohio
3302 Secor Rd. • (419) 536-0471

Monroe, Michigan
1270 Stewart Rd. • (734) 241-7663

The Mirage on the Water

2510 Elm Street West Bank of the Flats
Featuring Straight from New York with the best of Salsa, Merengue, Bachata, Reggaeton, y mas
D.J. ANGELO
10:00 pm - 4:00 am
For information Call 216.322.6928 or 216.403.0422
The Hottest Latin Music in the Universe!

NOW OPEN!

Janet García Nationwide
15705 Lorain Ave. Cleveland
216-941-4400
Se habla español...

You shouldn't have to look for ways to **SAVE ON CAR INSURANCE.** That's our job.

Alan K Fahrbach Agency
RESHA E WORA ASSOCIATE AGENT
4438 Westwindown Blvd
1837 W Alexis Rd
(419) 380-8235
alan@nationwide.com

Nationwide On Your Side
Auto Home Life Business

BREAK THE BANK

Break the Bank p. 14

Police officers who stole from Latino drivers sentenced to two years in state prison

CHATTANOOGA, TN (AP): Two former Chattanooga police officers already sentenced in federal court for stopping Latino drivers and stealing their money received two-year prison sentences in a state court plea deal. Odell Draper III, 25, and Frank James Goodwyn Jr., 27, were sentenced July 26 by Hamilton County Criminal Court Judge Rebecca Stern. Assistant District Attorney Bates Bryan said the punishment was at the low end of the sentencing range. The officers pleaded guilty in U.S. District Court to conspiring to violate civil rights and were sentenced in June to 18 months in federal prison.

They are to report to federal prison Aug. 18 to begin serving the concurrent federal and state sentences. Federal prosecutors have said the guilty pleas each carried a maximum possible penalty of 10 years in prison. The officers did not have prior criminal records. The two-year state sentences were recommended in plea agreements. The ex-officers admitted to extortion, civil rights intimidation, theft and official oppression. Bryan said that if the case had gone to trial, the state would have presented evidence that Draper and Goodwyn targeted Latinos for traffic stops because "around here, they are known generally to be carrying large amounts of cash." The officers then took

money from drivers' wallets after pulling them over, Bryan said. Federal officials have said the former officers netted less than \$2,000 from the thefts between August and December 2005. Both resigned during an investigation, and police Chief Steve Parks has said there was no indication that other police officers were involved. The former officers were also ordered to repay the stolen money. Hamilton County District Attorney Bill Cox said "what they were doing was so egregious that it was necessary to prosecute (in both jurisdictions)." Information from: Chattanooga Times Free Press, www.timesfree-press.com

Dear Editor:

According to the Robert Wood Johnson Foundation, nearly 46 million Americans have no health insurance, including nearly 8.3 million children. More than half of these children are African American or Latino. The good news is that most of them are eligible for FREE health care coverage through *Healthy Start Healthy Families*. This program provides free medical coverage for children to age 19, pregnant women, and parents with minor children in the household. It covers doctor, dental, and vision appointments, physicals, mental health services, immunizations, prescriptions, hospital care, substance abuse services, and more. Eligibility is based on income and family size. Applying is easy!

The Foundation's national *Back to School Campaign* seeks to get eligible children and parents enrolled. During the months of August and September, individuals and organizations from every sector of society across the country will come together to raise awareness about uninsured children. The campaign will encourage parents to enroll their eligible, uninsured children in *Healthy Start Healthy Families*. This is an important part of getting them ready for the school year. It's a time to get sports physicals, immunizations, and medical, vision, and dental check-ups. When children are healthy, they are better prepared to learn in the classroom and stay active on the playing field, they miss less school, and their parents miss less work.

For more information or to have an application mailed to you, call 419-241-HEALTH (4325) or go to WTOL.com's Health and Family or Community Information Pages and click on the Healthy Start logo.

Please spread the word about the *Back to School Campaign* so our children will be healthier and ready to learn in the classroom this fall.

Sincerely,
JULI MCCARROLL, Coordinator
 Covering Kids and Families Toledo Project
 Neighborhood Health Association
 (419) 259-4512 x218



La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.

do Adelante Soccer
Oct. 7-8, 2006 at Pacesetter Park

STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP
La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints **10,000** issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Webco Press of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, *La Prensa* is part of the weekly publication *Lazo Cultural*, which prints **7,000**. *La Prensa* has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.5, yielding in a **total** weekly readership figure of **53,550** for the first week of each month. It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. **PR+D+PI+R=53,550**, in addition to our Web site issue readers at www.laprensa1.com.

Writers, Cartoonists, et al. Wanted
La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as *La Prensa*, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico. *It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!*

Bob Vásquez Fundraiser
 Thursday
 August 17th
 at Camino Real
 Sylvania & Douglas
 5:00 pm - 7:00 pm
 Contact (419) 870-6565

TAQUERIA JALISCO
 Mexican Restaurant - Authentic Mexican Food
 1241 Broadway • Toledo, Ohio 43609
 Sun-Thurs: 9:00 am - 9:00 pm • Fri/Sat: 9:00 am - 10:00 pm
 Tel: 419.244.4601 • Fax: 419.244.4602

La Prensa Columbus Staff
¡Tinta con Sabor!
VENTAS:
Marivel Aguirre-Aranda, Columbus, Ohio
 Columbus Sales Manager
 614-517-9200
 Culturas Publications, Inc., d.b.a. **La Prensa Newspaper**
 Columbus, Ohio
marivellaprensa@yahoo.com
laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com

La Prensa Lorain & Cleveland Staff
¡Tinta con Sabor!
VENTAS:
Rubén Torres, Lorain & Cleveland
 440-320-8221 or 440-213-7329
 Distribution: Lemuel Llorens
 Culturas Publications, Inc., d.b.a. **La Prensa Newspaper**
 205 West 20th Street,
 Suite M-265
 Lorain, OH 44052
laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com

CAMINO REAL Mexican Restaurant
 4th year in row—Toledo's **Best Mexican Restaurant!**
Best Margaritas!
2nd best patio!
 As judged by readers of Toledo City Paper.

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo:
 Sylvania & Douglas
 [music, 6:00-9:00PM, every night]
 419.472.0700

Oregon:
 2022 Woodville Rd.
 419.693.6695

Honest Homemade Mexican Food

The Freshest Homemade Tortillas
GIGANTE PRINCE VALLEY SUPERMERCADO
in Detroit!

Tortillas Milagro 99¢
 Valid only at Gigante
 Expires August 19, 2006

12 Pack Coke Products 4 for \$10.00
 Valid only at Gigante
 Expires August 19, 2006

5931 Michigan Ave.
 Detroit, MI 48210 (313) 898-9717

Will Cuba's offshore oil discovery finally break the U.S. trade embargo?

By **TODD LEWAN**
AP National Writer

(AP): Some facts about the United State's trade embargo on Cuba:

- It's been U.S. policy since 1961.
- It has yet to loosen Fidel Castro's grip on power.
- It has cost the U.S. little strategically or economically.

Until now, that is. From here on out, say a growing chorus of experts, the United States will pay a price for maintaining its 45-year trade ban with Cuba—a strategic and economic price that will have negative repercussions for the United States in the decades to come.

What has changed the equation?
Oil!

To be more specific, recent, sizable discoveries of it in the North Cuba Basin—deep-water fields that have already drawn the interest of companies from: Venezuela, China, India, Norway, Spain, Canada, and Brazil.

This, in turn, has re-energized debate in the U.S. Congress and the Cuban-American community on an old question:

Has the time finally come to shelve the embargo—given the U.S.'s need for more sources of crude at a time of rising gas prices, soaring global demand and the outbreak of war in the Middle East?

Jonathan Benjamin-Alvarado, an expert on Cuba energy matters and a political science professor at the University of Ne-

braska at Omaha, says the U.S.'s thirst for oil will soon force a fundamental change in Washington's relations with Havana.

"I've always argued that we would keep the Cuban embargo in place until we got to the point where it started to cost us something." Today, he adds, "we're almost there."

Says Phil Peters, vice president of the Lexington Institute, a think tank in Arlington, Va., that defends limited government and free trade, and a Cuba expert: "If Cuba discovers a lot of oil and becomes an oil exporter, the embargo almost becomes an absurdity."

Kirby Jones, founder and president of the U.S.-Cuba Trade Association in Washington, D.C., which has long sought an end to the trade ban, says the reality of Cuba as an oil producer makes the embargo too costly a policy to keep.

"Our choice is: Are we going to let those other countries take that oil? Or are we going to look at our strategic interests and recognize that very close to our shores is a substantial quantity of oil that is going to be exploited?"

Cuba has been oil hunting, not always successfully, for decades.

With Soviet help, it discovered the Varadero Oil Field in 1971. This reservoir, within 5 miles of Cuba's northern coast, today yields about 40 percent of Cuba's total production—roughly 75,000 barrels a day of poor-quality, heavy, sour crude.

In July 2004, however, the



Spanish oil company Repsol-YPF, in partnership with Cuba's state oil company, CUPET, identified five fields it classified as "high-quality" in the deep water of the Florida Straits, 20 miles northeast of Havana.

Seven months later, a report by the U.S. Geological Survey confirmed it: The North Cuba Basin held a substantial quantity of oil—4.6 billion to 9.3 billion barrels of crude and 9.8 trillion to 21.8 trillion cubic feet of natural gas. Cuba wasted no time, dividing the 74,000 square mile (120,000 square kilometer) area into 59 exploration blocks, and then welcoming foreign oil conglomerates with offers of production-sharing agreements.

Oil companies from China and Canada, already prospecting for oil along Cuba's coast, began talks with Cuban energy officials about investments in deep-water operations.

Then, in May, Spain's Repsol-YPF announced it was partnering with India's Oil and Natural Gas Corp., and Norsk Hydro ASA of Norway to explore for oil and gas in six of the 59 deep-water blocks along Cuba's maritime border with the United States. (Sherritt International Corp., the Canadian oil company, has acquired exploration rights in four of

(Continued on Page 13)

Labor company charged with using 1,000 undocumented immigrants

CINCINNATI (AP): A temporary labor company and three executives were indicted July 25 on charges that they employed more than 1,000 undocumented immigrants to sort freight at a cargo company in southwest Ohio.

The 40-count indictment in U.S. District Court alleges that García Labor Company Inc. and García Labor Company of Ohio Inc. encouraged and enabled the undocumented immigrants—most from México—to work at ABX Air Inc.'s hub in Wilmington.

ABX had contracts with García Labor, based in Morristown, Tenn., to provide qualified temporary workers from December 1999 until January 2005, according to the indictment.

A spokeswoman said the company had no comment. Also indicted were

Maximino García, the president and co-owner of both companies; Dominga McCarroll, his sister and a former vice president of the two companies; and Gina Luciano, director of human relations for García Labor in Tennessee.

The three executives pleaded not guilty Tuesday before a federal magistrate in Cincinnati and declined comment afterward.

All are charged with one count of conspiracy to induce undocumented immigrants to live in the United States, and one count of conspiracy to commit money laundering. García faces another 16 counts of inducing undocumented immigrants to live in the country, and 19 counts of harboring undocumented immigrants.

Luciano is charged with 14 counts of inducing undocumented immigrants to

live in the country, three counts of transporting undocumented immigrants, and three counts of harboring undocumented immigrants.

Each of the immigration charges carries a maximum sentence of 10 years in prison and a \$250,000 fine. The money laundering charges carry a maximum 20 years in prison and a \$500,000 fine.

Prosecutors also want García to forfeit \$12 million—what the company earned from one year of its contracts with ABX—and property where the workers were housed in Wilmington, 42 miles east of Cincinnati.

ABX said it cooperated with the federal investigation of García Labor, terminated its contract with the company last year, and filed a breach-of-contract lawsuit in February. ABX declined further comment, citing the litigation.



SERVICIOS GRATUITOS DE INMIGRACIÓN PARA MUJERES Y NIÑOS MEXICANOS VÍCTIMAS DE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA EN LOS E.E.U.U. PROYECTO VOCES UNIDAS

La mayoría de mujeres y niños mexicanos que han sufrido de la violencia doméstica en los Estados Unidos califica para legalizar su estatus migratorio y obtener permisos de empleo o servicios públicos.

El Centro Para Los Derechos Humanos y Derecho Constitucional ha iniciado el Proyecto Voces Unidas bajo el cual se proveen servicios gratuitos de inmigración a víctimas de la violencia doméstica.

Para más información, llámenos, sin costo alguno al
1-800-99-SU-VOZ o 1-800-997-8869



La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.
Rebecca McQueen

Editorial:
Carla Soto-Cruz
Marivel Aguirre-Aranda
Wendy Cuellar de García
Alan Abrams
Fletcher Word
Ricardo Urrutia
Davide García
María Ruvalcaba

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz
Advertising:
Carla Soto-Cruz & Joe Campos
Rico

Distribution:
Wally Rodela, Joe Campos, & Rico
Bobby Romero
Marivel Aguirre-Aranda
Jaime Hernández/Luis Cabrera

Publisher
Business Manager

Entertainment Editor
Columbus Correspondent
Detroit Correspondent
Senior Correspondent
Political Correspondent
Political Correspondent
Cartoonist, *Spanglish, Pau & Yami*
Translations (Nuevo Bilingual)

Graphics Manager & Webmaster

Account Executives
Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan
Western Ohio
Central Ohio
NE Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

Sales Representatives:
Carla Soto/Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



annual
toledo
area
artists
exhibition

toledomuseum.org

July 28–September 3

The Toledo Area Artists exhibition is co-organized by the Toledo Museum of Art and the Toledo Federation of Art Societies. Special exhibitions are supported in part by the Ohio Arts Council.

Michigan launches meth-awareness website

The Office of Drug Control Policy (ODCP), within the Michigan Department of Community Health (MDCH), has launched a new website, www.michiganmethwatch.org, to help increase awareness on the dangers of methamphetamine (meth) and to promote community intervention through education.

"We are battling a very disturbing epidemic," said Janet Olszewski, MDCH Director. "It is imperative that we take every step possible to educate the public on the devastating effects of meth."

Meth is a very powerful and highly addictive illegal stimulant that can be made from common household products. It can be smoked, snorted, injected, and swallowed and its effects can last from 6 to 24 hours.

Over time, the use of meth causes permanent brain damage, respiratory problems, irregular heartbeat, acute anorexia, and severe tooth decay also known as "meth mouth".

Meth labs also produce

toxic waste and are prone to explosions and fires, making them dangerous to surrounding areas. Those who come into contact with meth labs can suffer serious burns, collapsed lungs, negative long-term health effects, and even death.

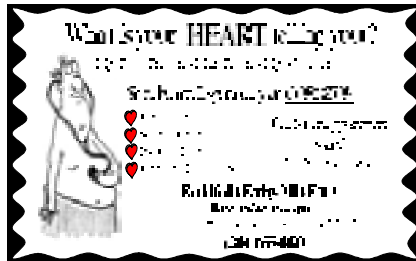
"Methamphetamine has the capacity to impact and destroy not only

households, but entire communities," said Don Allen, ODCP Director. "It is important that people are aware of the signs and dangers of a meth lab, what to do if they find one, and how to ensure that their community unites against the detrimen-

tal effects of meth labs."

The site includes information on what meth is, how to spot addiction, how to recognize if it is being created in your area, and who to contact if you suspect it is being manufactured. Personal stories of meth's effects on friends and family members are also shared, with an opportunity for the visitor to include his or her own story.

In conjunction with the new site, the Michigan Department of Community Health and Office of Drug Control Policy continue to boost methamphetamine awareness through informative brochures and public service announcements.





dragonfly

SALON

Te has cortado el cabello
y no quedaste conforme....
!!!VISITANOS!!!

Te esperamos en nuestra
nueva locación
!!!TE DEJAREMOS MEJOR QUE
A UNA ARTISTA!!!

1613 Springwells
Detroit MI
313-841-6769

MON-FRI [10-7]
SAT [9-6]
SUN [11-3]



Julie Neller Picknell
REALTOR

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors

Office: 734/429-9449
Cell: 734/395-8383
Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

SELF SERVICE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE
313-245-2944

"U-Pull'em & Save
BIG \$\$\$"

Consulados Móviles en Michigan y norte de Ohio, 2006



Detroit, Michigan a 31 de Julio, 2006.- El Consulado de México informa que por motivos de fuerza mayor, no fue posible llevar a cabo el Consulado Móvil en la ciudad de Toledo, el pasado sábado 29 de Julio, como se había anunciado a principios de año.

Sin embargo, a continuación se enlista calendario definitivo de ciudades a visitar en Michigan y norte de Ohio, durante el segundo semestre del 2006.

Por lo que se extiende una cordial invitación a los connacionales interesados en tramitar su Matrícula Consular y/o Pasaporte, así como obtener información en general de los servicios que ofrece el Consulado (protección, registro civil, programas educativos, etc.), para que asistan a cualquiera de los siguientes.

CIUDAD	FECHA	DIRECCION
Youngstown, Ohio	5 agosto	<i>Catholic Diocese of Youngstown</i> , 114 West Wood St., Youngstown, OH 44503
Lawrence, Michigan	12 agosto	<i>Van Buren Intermediate School District Technology Center</i> , 250 South Street, Lawrence, MI 49064
Fremont, Ohio	26 agosto	<i>Grace Community Church</i> , 900 Smith Road, Fremont, OH 43420
Lansing, Michigan	9 septiembre	<i>Cristo Rey Community Center</i> , 1717 N. High Street, Lansing, MI 48906
Akron, Ohio	30 septiembre	<i>Iglesia San Bernardo</i> , 44 University Avenue, Akron, Ohio 44308
Grand Rapids, Michigan	14 octubre	<i>Holy Name of Jesus School</i> , 1650 Godfrey SW, Wyoming, MI 49509

Today's commitment to tomorrow's potential.

Fueling the American Spirit.

El Tao de Papá

War does not determine who is right, only who is left—*Bertrand Russell*

TIENDA MEXICANA

Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI 49221

Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS, ADEMAS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

68 N. Roessler St. Monroe MI 48162

Phone (734) 241-3317

Fax (734) 241-3326

Cell (734) 915-7006

Email: nuevobilingual2002@comcast.net

Pau and Yami

By Davide Garcia



LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street Adrian, MI 49221



• Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer

• Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer

• Artículos e Imágenes Religiosas

• Letras y Calcomanías para Autos

• Joyería y Regalos

• Tenemos sistema de Apartado!

Tele: (517) 266-7200

(517) 605-1117

Se Habla Español!



Jesus Valdez

Orthopedic Work & Shoe Repair

139 S. Winter St., Adrian

- General Shoe Repair
- Lugage, Jackets
- Dye Job
- Skates
- 517-265-7351

- Zippers, Hemming
- Orthopedic Build-ups • Shoe Shine
- Baseball Gloves

La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos Fax • Notary Public

4454 W. Vernor

Detroit, MI 48209

Tel 313.554.0060

Fax 313.554.0079

Rapidez Atención Servicio

Bring in this ad for a 10% Discount!

Se vende curso de inglés Sin Barreras

- 24 libros de ejercicios
- 12 cds de audio
- 12 casetes de vhs seminuevo, perfecto estado. \$800 dls inf. tel 313-615-6231

WRANGLER® BOTAS EXOTICAS & LAGARTO & AVESTRUZ & ANCLA & SILVER JEWELRY & CLAY POTTERY & BLANKETS

XOCHIS MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic mexican hand crafts Artesania tipica y original
Best STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa navesta, cintos, CINTAS

WRANGLER® STETSON® Y MUCHO MAS!

XOCHIS GIFT SHOP 3437 BAGLEY DETROIT, MI 48216 (313) 841-6410

WRANGLER® \$29.95

STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8

ROPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS

VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

LIBERTY TAX SERVICE

IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at: 313-554-0060 and ask for Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy, Detroit MI 48209

¿Ha escuchado tu las noticias?

Las tarifas empiezan a \$2,195 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."

Heathstone ASSISTED LIVING at Downriver 19697 Allen Road

866.230.3550
TOLL-FREE & DIRECT

Licencia: AH 820236802

www.hearthstoneassisted.com

Lady Di

WQTE 95.3FM

~ Adrian ~

cada domingo 3:00-8:00PM

517-265-9500



BP Toledo Refinery was the presenting sponsor of this year's Dragon Boat Festival, which raises funds to provide children in the Toledo area with tutors, mentors and incentives to achieve academic proficiency, according to event director Marilyn Levine. The event, which was negotiated along the banks of the Maumee River last Saturday, is assisted by the Toledo Rowing Foundation. Rowing teams included the Toledo Public Schools-Parents and the TPS Principals/Administration.



Pastor David Martinez of Cornerstone Church in attendance at Viva South's festival last Saturday, in discussion with Councilwoman Lourdes Santiago.

NTPA Region II Championship Pulling in Monroe

Monroe MI: The National Tractor Pullers Association (NTPA) travels to Monroe, MI for Regional National pulling action on Thursday, August 3rd at 7:00 PM. The Monroe County Fair will feature seven (7) power packed classes with two tracks of non-stop action. Super Farm Tractors (SFT) are similar to Pro Stock Tractors with a few variations. Engine size is limited to 640 cubic inches, they must use the OEM manifold and heads for that brand engine and can only use one three inch turbo. Diesel fuel is still the only permitted fuel and tire sizes are also the same as Pro Stock Tractors.

The Super Farm class is extremely competitive and any competitor has a shot at winning. The points race is starting to heat up with com-

petitors looking for consistency and a hard fought victory. Taking charge and leading the Super Farm pack is Brock Oomen of Hart, MI and his IH 1466 machine.

Pro Stock tractors are limited to one turbocharger and diesel fuel is the only allowable source for powering these machines. John Deere and IH are the dominant brands, but oftentimes another brand or two is found mixing up the "green" and "red" parade. The agricultural-based fans will see a slight similarity in the appearance of these tractors in relationship to what they see at home in the field, but the power and paintjobs on these machines are just two of the differences that will jump out. The 2005 NTPA Region II Pro Stock Champions are

Mike and Jeff Palmer of Greenville, OH driving the "Red Avenger". Currently, Andy Lawyer of Hagerstown, IN and the "Rapped Up" John Deere powered Pro Stock have a one point lead over the Palmers.

For further information contact the Monroe County Fair at (734) 241-5775 or fax (734) 241-2663. For ticket sales call (734) 241-2702. Admission is: Adults \$5.00, Children 6-12 are \$2.00, Children 5 & under FREE. Grandstand seating is adult: \$8.00, children 12 and under \$4. A pit pass is \$15.00.

For more information about the NTPA, visit their official website at www.ntpapull.com or contact the NTPA offices at 614-436-1761 or by e-mail at helen@ntpapull.com.



Councilwoman Lourdes Santiago (right) with members of her law firm—Gallon, Takacs, Boissoneault & Schaffer Co., L.P.A.—at a recent fundraiser at El Camino Real restaurant. Santiago is a candidate for an At-Large seat to Toledo City Council.



Bob Vásquez campaigning at last Saturday's Viva South's Mexican-American festival. Vásquez is a candidate for an At-Large seat to Toledo City Council.

ROI's 18th Annual Farmworker Recognition Day

Rural Opportunities, Inc (ROI) is hosting the 18th Annual Farmworker Recognition Day on Saturday, August 5, 2006 from 3:00 p.m. to 7:00 p.m. at the Robert Walsh Park (610 Morrison Street) in Fremont, Ohio. This special day of recognition is free and open to the public.

"This event was created to honor all farmworkers for their hard work and contribution to the general well-being of

society by working to put food on the table for all U.S.-Americans," says Candelario Guzmán Jr., Farmworker Recognition Day coordinator. "Farmworkers work in the fields during all kinds of weather and under very difficult conditions. We owe them our respect, honor and recognition for what they have accomplished," he adds.

Activities will include live music, games, prizes, food, and a special children's area with face

painting and other fun activities.

Several community organizations and businesses have donated goods and services to help make the event a success. ROI is still accepting monetary donations, toys, and food. Please contact ROI at 419-334-2689 or send donations to Rural Opportunities, Inc, 310 South Front Street, Suite One, Fremont, OH 43420.

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

**Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español**

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

**¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes**

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

**Pérez
"Homestyle"
Tortillas**

Manufactured by PEREZ FOODS, LLC



**RETAIL & WHOLESALE PRICES/
CALL TODAY PRONTO!**

515 Richholt St.
Holgate, Ohio 43527
419-264-0303

Aviones israelíes bombardean nuevamente sur del Líbano

Por THOMAS WAGNER y KATHY GANNON

JERUSALEN (AP): La fuerza aérea israelí bombardeó el lunes el sur del Líbano, a pesar de que había acordado frenar los ataques durante 48 horas después que casi 60 civiles libaneses murieron por una andanada de misiles israelíes, dijo el ejército.

Los ataques israelíes ocurrieron después que guerrilleros de Jezbolá atacaron un tanque israelí e hirieron a tres soldados, quebrando un breve periodo de suspensión de las hostilidades en 20 días de enfrentamientos.

Antes de que los combates se reanudaran, camiones y automóviles cargados con civiles se dirigieron hacia el norte del Líbano. Miles de pobladores atrapados durante tres semanas en la zona bélica del sur del país aprovecharon la breve calma para escapar.

Al anunciar que suspendía los bombardeos, Israel había expresado en las primeras horas del lunes que podría cancelar su compromiso de abstenerse de atacar al Líbano durante 48 horas según el "avance de los acontecimientos".

Después que los guerrilleros de Jezbolá alcanzaron un tanque israelí cerca de Taibeh con un misil antitanque, Israel manifestó que realizó los bombardeos para proteger a sus soldados.

Imágenes de la unidad televisiva de la AP mostraron que los tanques israelíes permanecían en el sur del Líbano y de repente uno de ellos se incendiaba. De inmediato salieron los soldados de uno de los tanques y no parecían sufrir lesiones de gravedad.

En un segundo ataque en los alrededores de la ciudad portuaria de Tiro, Israel mató a un soldado libanés cuando alcanzó a un automóvil que creía trasladaba a un importante funcionario de Jezbolá, dijo el ejército israelí.

Funcionarios de seguridad del Líbano manifestaron que el soldado murió en un ataque con un misil lanzado desde una aeronave no tripulada.

El ejército israelí justificó la acción expresando que el líder de Jezbolá que creía se trasladaba en el vehículo representaba una amenaza para el estado judío.

Pero el vehículo llevaba a un funcionario del ejército libanés y soldados.

"Obviamente no eran los blancos y lamentamos el incidente", expresó el ejército.

Según el ejército israelí, los bombardeos cerca de la población de Taibe tuvieron como fin proteger a la infantería que opera en el área y no apuntaron a nadie ni a nada en particular.

Mientras tanto, los milicianos del grupo político militar islámico Jezbolá atacaron un tanque israelí en el sur del Líbano, hiriendo a tres soldados, informaron los militares. El ataque sucedió cerca de las poblaciones de Kila y Taibe, en la frontera, donde soldados israelíes se han enfrentado con milicianos de Jezbolá durante casi dos semanas, sufriendo fuertes bajas.

Radio Israel también reportó que cohetes de Jezbolá alcanzaron la población de Kiryat Shemona,

en el norte israelí. No se informó sobre víctimas, dijo la radio.

En El Cairo, el presidente de Egipto Hosni Mubarak, cuya nación fue la primera en firmar un acuerdo de paz con Israel, advirtió el lunes que todo el proceso de paz en Medio Oriente podría fracasar ante las acciones israelíes en Líbano.

"Egipto, que inició el proceso de paz, advierte contra las consecuencias de su caída. La agresión israelí destruye las oportunidades para continuarlo y tener éxito", dijo Mubarak en una declaración por la televisión nacional.

Mubarak es duramente criticado por grupos de oposición ante su negativa de revocar el acuerdo de paz suscripto en 1979 con Israel.

Bush y EEUU

El presidente de Estados Unidos George W. Bush insistió el lunes en que cualquier cese al fuego en Medio Oriente debe ser acompañado por un acuerdo amplio, que garantice la paz duradera en la región.

"Queremos que haya paz a largo plazo, una que sea duradera", dijo mientras Israel reanudaba los ataques en el sur de Líbano, luego de una pausa.

Bush dijo planear reunirse el lunes en Washington con la secretaria de Estado Condoleezza Rice, quien regresaba a la capital luego de interrumpir su misión diplomática a Medio Oriente.

"Hablaré con Condi Rice cuando regrese esta noche, sobre lo que vio y escuchó en Medio Oriente. Y por supuesto, habrá una pauta a seguir en el Consejo de Seguridad esta semana", dijo Bush, luego de un encuentro con empresarios cubano-americanos.

"Le aseguré a la gente que trabajaremos para concretar un plan dentro del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas que aborde las raíces del problema, a fin de que lo que salga del Consejo de Seguridad sea duradero y que los pueblos de Líbano e Israel puedan estar en paz. Eso es lo que queremos", dijo Bush.

En Bagdad, el vicepresidente iraquí acusó el lunes a Israel de realizar "matanzas" en el Líbano, la crítica más fuerte al estado judío que haya efectuado hasta ahora un funcionario de jerarquía del gobierno iraquí.

Adel Abdul-Mahdi, que es chií, señaló el bombardeo israelí que mató a por lo menos 56 libaneses, principalmente mujeres y niños, en la aldea de Kana, que generó una ola de condena internacional.

"Lo que sucedió en Kana es la repetición de estos crímenes que sucedieron a

nuestro país hace décadas. Es tiempo que esta nación se pare y frene esta agresión y todas las formas de agresión que puedan afectar cualquiera de sus partes", sostuvo Abdul-Mahdi.

Asimismo, unas 200 personas, la mayoría de ellas mujeres chiíes vestidas con la tradicional vestimenta islámica negra, manifestaron en el vecindario Ciudad Sadr del este de Bagdad para apoyar al grupo de guerrilleros chiíes Jezbolá, que es blanco de los ataques israelíes. Los manifestantes quemaron banderas de Israel y Estados Unidos.

Horas antes de que los combates se reanudaran, la secretaria de Estado norteamericana Condoleezza Rice instó al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas a ordenar un acuerdo del cese de fuego antes de que finalice la semana. Eso incluiría la creación de una fuerza internacional para ayudar a los militares libaneses a controlar el sur del Líbano y evitar que Jezbolá siga atacando a Israel.

Pero el ministro de Defensa israelí Amir Peretz dejó en claro en un discurso que ofreció en el parlamento que Israel no aceptará un cese inmediato del fuego y tiene planes de expandir su operativo en el Líbano.

"Está prohibido aceptar un cese inmediato de fuego", declaró Peretz al parlamento, mientras varios legisladores árabes le demandaban una paralización inmediata de la ofensiva. "Israel ampliará y fortalecerá sus actividades contra Jezbolá".

Israel había anunciado la suspensión de los bombardeos por 48 horas a partir de las 2.00 de la madrugada del lunes. Pero el legislador de Jezbolá Hassan Fadlala cuestionó la motivación de Israel y declaró a la televisión libanesa que solo era "un intento de apaciguar la indignación internacional por la matanza de Kana".

El bombardeo en la población libanesa de Kana el domingo provocó demandas generalizadas en todo el mundo de un cese inmediato del fuego.

Durante el fin de semana, el primer ministro israelí Ehud Olmert le expresó a Rice que Israel necesita entre 10 y 14 días más para terminar su ofensiva, y el ministro de Justicia Haim Ramon expresó el lunes a Radio Irak que no creía que los combates hayan terminado.

"Estoy convencido de que no terminaremos esta guerra hasta que quede claro que Jezbolá no tiene más capacidad para atacar a Israel desde el sur del Líbano. Esto es lo que estamos buscando", dijo Ramon.

Editores: La periodista de la AP Kathy Gannon reportó desde Kana, Líbano.

Protests continue

Numerous rallies were held across the United States within the past several weeks, protesting the Israeli invasion of Lebanon, where over 500 Lebanese—the majority being women and children—have died from bomb blasts. The invasion continues at publication time, with the United States preventing an immediate cessation resolution in the United Nations.

To the right is one such protest in downtown Cleveland; below is a protest outside of Westfield Franklin Park Mall in West Toledo.



Coach John Orozco at practice with his St. Francis de Sales HS Soccer Team

Artist Silvio Jimenez displays one of his many murals. Jimenez is from Chiapas and is working on murals for El Camino Real Sky restaurant.



Tequila Sheila's

831 Starr Ave. • Toledo, Ohio 43605 • 419-690-8160



Sundays: Idol
Mondays: Free Pool
Wednesday: Open Jam
Thursday - Saturday:
DJ Heat

Daily Specials

Sunday - 2 Chili Dogs \$1.00
Monday - 25¢ Wings
Tuesday - Tequila Burger
Wed. - 1/2 Off Appetizers
Thursday - Tacos 3 for \$1.00
Weekend Specials Vary

Call for details
(419) 690-8160



648 1/2 Main Street
P.O. Box 8068
Toledo, Ohio 43605

419.691.1512
Fax: 419. 691.0528

“Snakes on a Plane” es protagonizada por Samuel L. Jackson en el papel de un agente del FBI, quien escolta a un testigo en un vuelo de Hawái a LA cuando un jefe del crimen pone en libertad a cientos de serpientes asesinas en un vuelo comercial para eliminar al testigo antes de que testifique en su contra. El agente del FBI tendrá que proteger a su testigo mientras se une al piloto, la tripulación y los pasajeros asustados en un desesperado intento por sobrevivir.



Detienen a puertorriqueños por viajar a Cuba

Por LAURA CANDELAS

SAN JUAN (AP): Las autoridades estadounidenses detuvieron el lunes en Puerto Rico a por lo menos 50 puertorriqueños que llegaron en ferry desde la República Dominicana porque al arribar dijeron que habían estado en Cuba.

Isabel Berríos, estudiante de Derecho que figura entre los detenidos, dijo a la AP que los agentes de Aduana federal intervinieron con unos 50 integrantes de la brigada Juan Rius Rivera, que viaja a Cuba cada verano para realizar trabajo voluntario.

“Cuando nos bajamos nos dijeron que los que hubiéramos estado en Cuba que hiciéramos una fila aparte. Nosotros ignoramos eso, pero al pasar por el puesto de Inmigración, a algunos nos preguntaron directamente si habíamos estado en Cuba. Los que contestamos que sí, nos pusieron en este cuarto”, dijo Berríos en entrevista telefónica desde el lugar.



“Nos dijeron que viajar a Cuba está prohibido y que estábamos violando la ley”, añadió.

Wendy Vallejo, portavoz del negociado de Aduana y Protección Fronteriza, confirmó que las detenciones, pero aseguró que el número asciende a unas 80 personas.

Según Vallejo, los brigadistas fueron detenidos porque no han completado el proceso que sigue Aduana con los viajeros a Cuba. “Hay entrevistas que hay que realizar. Los viajes a Cuba están restringidos a ciertas situaciones. No están arrestados, no han completado el proceso de Aduana”, dijo Vallejo.

Agregó que la retención de los documentos de los pasajeros es parte de la entrevista de documentación.

“Hay que esperar que lleguen los agentes y los entrevisten y ellos determinan

cuál es el siguiente paso”, manifestó.

Berríos, de 23 años, relató que el grupo estuvo dos semanas en Cuba invitada por el Instituto Cubano de Amistad con los Pueblos (ICAP).

Añadió que al menos 10 de los brigadistas lograron salir del muelle sin ser detenidos. A los demás, le retuvieron el pasaporte y la boleta de Inmigración.

La brigada Juan Rius Rivera organiza desde hace tres décadas viajes de puertorriqueños a Cuba para realizar trabajo voluntario en el área de agricultura y educación, entre otros.

El grupo viajó a Cuba vía República Dominicana y regresaron a Puerto Rico en el ferry que viaja entre esa nación y Mayagüez, en el oeste de este territorio estadounidense.

COLUMBUS NOTICE AND NOTEBOOK:

We are looking for artistic talents to participate in an art expo and other activities during the celebration of Hispanic Heritage Month. Writers, photo-journalists, painters, poets, musicians, singers, artisans and any other talent who promotes the Latin American culture. We are also searching for children and youth who would like to participate in a folkloric dance group. Please call (614) 832-6464.

¡Buscamos talentos artísticos para participar en muestra de arte y otras actividades durante la celebración del Mes De La Herencia Hispana! Escritores, fotógrafos periodistas, pintores, declamadores, bailarines, cantantes, músicos, artesanos y cualquier otro talento que promueva y exponga aspectos de la cultura Latinoamericana.

Buscamos también niños y jóvenes interesados en formar parte de un grupo de bailes folclóricos. Comuníquese al (614) 832-6464

Hello to all, I am working with Westside Community center to do a community outreach program at Viva Zapata for Syphilis and I am in need of volunteers for interpreting. The event will be held on 9/1/06 from 11am -5pm

All interested in helping please contact me.

Wynette Collins

Columbus Health Department, HIV/STD Minority Coordinator

240 Parsons Ave., Columbus, Ohio 43215

Phone: 614-645-3958 Fax: 614-645- 0736

wynettec@columbus.gov

www.publichealth.columbus.gov

Northern Ohio Breast Cancer Coalition Fund Facts About Breast Cancer In Ohio - 2006

The American Cancer Society estimates that a woman in the United States has a 1 in 7 chance of developing invasive breast cancer during her lifetime. This risk was about 1 in 11 in 1975. The estimated number of breast cancer cases diagnosed in Ohio in 2004 from the American Cancer Society – 10,056 cases, 27 cases per day, 193 every week, 1.4 every hour. Estimated number of breast cancer deaths in Ohio 2004 – 1,900. 1 Ohio’s 2002 incidence rate for invasive breast cancer (120.8) is below the national average (124.9); however its death rate (27.8) is 9% higher than the national average (25.5) and 20% higher than the Healthy People 2010 goal (22.3). Breast cancer cases have declined 13% in Ohio from 1998-2002. During the same period, Ohio breast cancer death rates declined 5%.

Ohio ranks 34th in the nation for incidence of invasive breast cancer (below the national average), but 5th in the nation for breast cancer mortality. Breast cancer is the most commonly diagnosed form of cancer in Ohio women, excluding skin cancer; it’s the second most common form of cancer death, next to lung cancer. 2 More women in Ohio are living with breast cancer than any other kind of cancer. It’s estimated that over 125,000 Ohio women are living with breast cancer.

Compared to other races and minorities, black women in Ohio are Less likely to be diagnosed with breast cancer 50 percent more likely to die from breast cancer than white women; the greatest disparity in deaths occurs in women age 45-64, followed by the under 45 age group 3 More likely to have had a mammogram in the previous year – 73.4 % 3 Comparing death rates for African American women, Ohio’s death rate (37.8) is 9% higher than the national average (34.7) and is 41% above the HP 2010 goal (22.3). 4.

Columbus, Ohio
Adventure in Music
 Featuring Andrea Velaso Deasy
 (Colombian Heritage)
August 16, 2006
 Clintonville Women’s Club
 For information please contact 614-841-1958 (Aireen)
 dlatinasorg@gmail.com

WESTERN WIRELESS

cricket™
 Authorized Dealer

WESTERN UNION

Sprint.

T-Mobile
 authorized dealer

Verizon Wireless

UTILITY PAYMENTS • MONEY ORDERS

(419) 243-9531

931 Western Ave., Toledo, Ohio 43609

Sabado Latino Entertainment
12 Agosto
El Salon Sachsenheim
 700 DENISON AVE, CLEVELAND, OH presenta
Baile de BPM 5 2AM

LA ONDA

ALIANZA NORTEÑA

\$15
 de 8PM a 9PM
 \$25 despues de las 9PM
 Incluye un libre primer sabor de

FONDO SORTEO
 con \$1000
 La Prensa

¡No se Certificado de comida para el Pueblo Restaurant 316 611 Excluye en Cleveland
 Mantente en el club de Salones de las 7PM en Topanga y Sacramento de Pueblo 11997 Lucha en Cleveland
 Mayor informacion Llame al (216)470-9592 y (216)210-3040 o www.midwestmusica.com

¿Fraude Electoral en México? Millones de ciudadanos exigen recuento "voto por voto"

(Continuación de p.1)

la democracia, poniendo fin de este modo a mas de 70 años de gobierno impuesto por el PRI (Partido Revolucionario Institucional); colocando de este modo a Vicente Fox candidato del PAN (Partido Acción Nacional), como ganador de la contienda. La gente abarrotó las calles entre festejos y muestras de incredulidad. Incluso los millones de mexicanos que viven en el extranjero (aún sin poder votar) apoyaron la campaña de Fox. En el fondo anhelaban la posibilidad de poder volver a casa, reunirse con la familia e intentar vivir dignamente en su país. Más sin embargo como cita el dicho: "Les dieron atole con el dedo", pues en el llamado "Gobierno del cambio", que al poco tiempo fue renombrado a "Gobierno de la transición", simplemente no pasó nada. En los puntos concernientes a los mexicanos que viven de

este lado de la frontera, el más importante en la agenda de gobierno de Fox, era el "promover" una reforma migratoria, la cual... jamás llegó. Siendo que el dinero enviado a México (las remesas), son la segunda fuente de ingresos que recibe el país, seguidas solo por la venta de petróleo. Esto automáticamente convierte a los inmigrantes mexicanos en uno de los pilares mas fuertes de la economía de su país. Por lo tanto, merecen más atención, y no la indiferencia y abandono, que a cambio recibieron durante el sexenio Foxista... (sin mencionar a los 2 millones de mexicanos que tuvieron que emigrar a Estados Unidos de manera ilegal por la falta de empleo y por la pobreza que generó su gobierno). La prueba mas grande del poco interés de Fox hacia sus compatriotas, se demostró el día 1 de mayo. Su gobierno se pronunció

oficialmente en contra del boicot hacia la ley HR4437, además de prohibir a los funcionarios de los consulados asistir al paro laboral. Así que al presidente Fox "le importó un cacahuete" que a los inmigrantes los tacharan de criminales o peor aún que les disparen balas de goma al intentar cruzar la frontera, lo que francamente es aberrante e inhumano. Pero... que le puede afectar al presidente Fox... si "lueva o truene" el recibe su sueldo de 221 mil 765 pesos (22 mil dolares) mensualmente. Que lo convierte en uno de los presidentes mejor pagados del mundo, aún por encima de sus homólogos de Canadá, Gran Bretaña, España o Japón, por sólo mencionar algunos. ¡Que ironía!... presidente rico con 56 millones de pobres en su país. El pasado 2 de julio hubo elecciones para elegir al nuevo mandatario

mexicano, para el período 2006-2012. Sin duda las mas reñidas de la historia, lanzando como ganador a Felipe Calderón del PAN, seguido por Andres Manuel López Obrador (AMLO) del PRD (Partido de la Revolución Democrática), con la mínima diferencia de 0.58 que equivale a cerca de 243 mil votos. En entrevista con Jorge Ramos, López Obrador aseguró que hubo fraude de principio a fin. <<Yo gané la presidencia. Soy el presidente de México por voluntad de la mayoría de los mexicanos>>. Después a petición del reportero, el candidato explicó en que consta el fraude: <<El fraude se dió en el numero de actas, hay determinado número de actas que estan falsificadas, en donde hay mas votos que boletas... Un millón y medio para ser exactos... de los cuales poseo información oficial>>. En otras palabras... Un millón y medio de votos aparecieron

en las boletas pero físicamente nunca nadie los puso. Acusa al presidente Fox, a Felipe Calderón y al IFE (Instituto Federal Electoral) de estar detrás del fraude. <<Fox es un traidor de la democracia>> -enfaticó. Considera ilógica la derrota pues ganó 16 de los 32 estados, incluyendo los 3 mas poblados: Estado de México, Distrito Federal y Veracruz. Por lo que impugnó las elecciones El 30 de Julio, convocó a la tercera asamblea a la que asistieron cerca de 1 millón y medio de simpatizantes (cifra corroborada por varios medios de comunicación extranjeros), aunque las autoridades de la Ciudad de México manejan la cifra de 2 millones y medio de presentes. Después del mitin miles de seguidores incluido el mismo AMLO, instalaron carpas que ocupan varias calles de la metrópoli para exigir el recuento de los



Felipe Calderón

votos de las elecciones.

Solo se espera la decisión del Tribunal Electoral, que tiene la última palabra en el caso. <<Sólo le tomaría 6 días al tribunal realizar el recuento de los 41 millones de votos>> - Puntualizó AMLO al final de su entrevista con Jorge Ramos. A su vez el reportero comentó que no había sido concedida una entrevista que pidió con el candidato ganador Felipe Calderón. Que a decir del pueblo: <<Si ganó limpiamente, que apoyé el recuento de los votos, para que de este modo sea contundente su victoria... además... El que nada debe, nada teme>>.



The Toledo Zoo has built a tradition as one of the nation's best zoos. It's the area's top attraction and the best place to create family memories. Rediscover The Toledo Zoo. You'll love it!

I Love my Zoo!



www.toledo zoo.org

In February, be sure to visit

Froentoesen
At The Toledo Zoo

Presented by Mercy Children's Hospital

NOW OPEN!

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:

Tuesday - Thursday:

9:00 AM - 6:00 PM

Friday - Saturday:

9:00 AM - 7:00 PM

Sunday:

9:00 AM - 4:00 PM

Closed Monday

WE MOVED UP HILL!



SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

**2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074**

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

Janette Cruz
Owner



House Cleaning Service
Affordable Prices

Residential
Commercial
Serving East and West

(216) 832-1437



Free Gift: Easy Living™ Compact Grill

Totally FREE Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186



LORAIN NATIONAL BANK
Member FDIC

dreams start here™

*Customer purchases checks

Cartagena: Cuba, campeón de los juegos

Por JUAN ZAMORANO

CARTAGENA, Colombia (AP): Cuba se coronó el sábado campeón de los Juegos Centroamericanos y del Caribe a un día de que bajen el telón. México sencillamente debió resignarse al segundo lugar, como dictaba el libreto.

Disputadas las 47 finales de la penúltima fecha y a falta sólo de la disputa del oro en el básquetbol masculino, Cuba quedó con 138 medallas de oro, 86 de plata y 61 de bronce.

México terminó con 107 de oro, 82 de plata y 86 de bronce. Los mexicanos habían liderado el cuadro general de medallas por buen rato.

México fue el campeón de los anteriores juegos de hace cuatro años en El Salvador, a los que no asistió Cuba. Los mexicanos ganaron las justas en nueve ocasiones; los cubanos sumaron su undécimo campeonato.

Colombia, por su parte, le ganó el tercer lugar a Venezuela, que se había presentado con la delegación más numerosa.

Colombia quedó con un registro de 72-70-77, mientras que Venezuela (49-90-124).

Puerto Rico, con 23-19-53, y República Dominicana, con 22-31-41, terminaron en el quinto y sexto lugar,

respectivamente.

La medalla de oro en el voleibol masculino le permitió a los boricuas quedar por encima de los quisqueyanos.

Más atrás quedaron Jamaica (9-6-7), El Salvador (6-12-29), Barbados (6-2-11), Guatemala (5-13-30), Panamá (2-4-7) y Costa Rica (2-1-2).

México abrió la penúltima jornada llevándose los dos oro en el maratón femenino y masculino, con lo que ratificó su hegemonía regional en estas carreras de fondo.

Marielena Valencia, de 23 años, y Procopio Franco, de 36, se alzaron con el oro en el maratón de 42 kilómetros para mujeres y hombres, respectivamente.

República Dominicana, Puerto Rico, Venezuela y Colombia se repartieron las cuatro finales del tenis.

El tenista dominicano Johnson García se adjudicó el oro en sencillos al vencer al venezolano Johnny Romero 7-6 y 6-3.

En sencillos femenino, el oro se lo llevó Kristina Brandi de Puerto Rico por retiro de la venezolana Milagros Sequera, quien se quejó de una dolencia en uno de sus hombros.

Sequera fue llevada a un centro asistencial, y no tuvo otra que resignarse a la

medalla de plata. Brandi ganaba el primer set 4-2 cuando la venezolana dejó la competencia.

Sin embargo, en dobles, Sequera y su compañera Mariana Muci se alzaron con el oro al derrotar 6-4, 4-6 y 6-4 a las cubanas Yamile Fors y Yanet Nuñez.

En los dobles masculino, los colombianos Carlos Salamanca y Michael Quintero se quedaron con la medalla de oro al vencer a los dominicanos Estrella y García con parciales de 5-7, 6-1 y 6-2.

Cuba confirmó su dominio en el judo y se llevó las últimas finales por equipos en ambas ramas. También ganó dos de los cuatro oro en el taekwondo para cerrar con un total de seis, dominando así a México que se fue con cuatro preseas de ese metal. Las otras dos finales del sábado se las llevaron República Dominicana y Venezuela.

Cuba sacó a su vez dos medallas doradas del agua al ganarle la final del polo acuático rama femenina a Puerto Rico 15-7 y la masculina a Colombia 12-7.

República Dominicana ganó dos oro más en el tenis de mesa, con lo que sumó cuatro en total. Lin Ju se impuso en la prueba individual hombres y Wue Xue en mujeres.

Colombia se apuntó las

dos últimas finales en el patinaje, el maratón femenino y masculino, para barrer con los 20 oro en ese deporte.

México barrió con las finales del raquetbol dirimidas en la subse de Santo Domingo.

Colombia ganó el oro en el fútbol al vencer 2-1 a Venezuela. En tanto el equipo "vinotinto" de softbol se llevó la presea dorada al derrotar a Cuba 2-1.

Puerto Rico se apoderó del oro en el voleibol masculino al derrotar a Cuba.

El sábado se dirimieron las últimas 15 finales en el atletismo, de las cuales Cuba y México ganaron cinco cada uno. Jamaica se alzó con dos, mientras que Colombia, República Dominicana y Antillas Holandesas sumaron una cada uno.

Cuba ganó en total 21 medallas de oro en el deporte rey. Le siguieron México y Colombia con siete y cuatro preseas de ese metal, respectivamente.

Puerto Rico y Panamá, por su lado, avanzaron a la disputa del oro del básquetbol masculino al derrotar a República Dominicana y Cuba, respectivamente. Los boricuas ganaron 86-77 y los panameños 95-79. La final tendrá lugar el domingo y será el único oro en disputa.

Amistoso: América vence 5-4 al Everton en penales

FRISCO, Texas, EEUU (AP): El paraguayo Nelson Cuevas anotó a los 90 minutos para que el América alcanzara un empate a un tanto con el Everton, y el conjunto mexicano se impuso finalmente por 5-4, tras una serie de tiros penales, en el duelo amistoso disputado el sábado.



Campeones de la Concacaf, fue parte de una gira de dos cotejos del Everton en Estados Unidos. El cuadro inglés empató 1-1 contra el Crew de Columbus, de la primera división estadounidense (MLS), el miércoles.

Cuevas eludió a dos zagueros del Everton y disparó de zurda para alcanzar el empate.

El español Mikel Arteta anotó de tiro libre a los 4 minutos, para que el Everton se pusiera arriba en el marcador.

Carlos Infante, el argentino Matías Vuosso, Diego Cervantes, el paraguayo Salvador Cabañas y Juan Carlos Mosqueda convirtieron sus disparos desde los 11 pasos por el América, mientras que Alan Stubbs, del club inglés, estrelló su tiro en el travesaño.

El duelo contra el América, monarca flamante de la Copa de

Cleveland Public Library will host a FIESTA honoring the Latino/Hispanic Month..

This Great event is free and open to the public.

September 8th 2006 6-9pm

The Cleveland Public Library
1900 FULTON ROAD
CLEVELAND OHIO 44109

Contact Person & RSVP to Susan Ungham @ 216-623-7060

Highlights are as follows
Pastor Max Rodas to be the keynote speaker
Entertainment by One of Cleveland's Finest DJ Benny Velez
Voces Y Danzas Colombianas
Raíces de Peru and more.
Food by Mi Pueblo Restaurant



No-Fault Auto Insurance Insurance Agency of Michigan Insuring ALL Drivers

ADRIAN
1114 Winter Street
Next to Sec of State
(517) 266-8555

LANSING
-East Lansing-
2660 E. Grand River., Ste. 5
East Lansing, MI 48823
(517) 336-0500
-South-
4221 S. Martin Luther King
Lansing, MI 48910
(517) 887-6298
-Old Town-
503 E. Grand River Ave.
Lansing, MI 48906
(517) 487-5005

LOW DOWN PAYMENT
EASY PAYMENT PLANS

BATTLE CREEK
1791 W. Columbus
Next to Sec of State
(269) 964-7111

MUSKEGON
-South- 2642 Henry St. Muskegon, MI 49411 (231) 733-8400
-East- 885 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49444 (231) 773-5200

GRAND RAPIDS
950-28th Rogers Plaza
Wyoming, MI 49508
(616) 534-3781
1234 Plainfield Ave., NE
Grand Rapids, MI 49503
(616) 234-0075

KALAMAZOO
-East-
4017 Portage Rd.
Kalamazoo, MI 49001
(269) 276-9723
-West-
3207 Stadium Dr., Ste 1
Kalamazoo, MI 49008
(269) 375-9785

BENTON HARBOR
1682 Berrien
Benton Harbor, MI 49023
(269) 925-0081

MONROE
303 N. Monroe
Monroe, MI 48162
(734) 241-9375

JACKSON
561 Wildwood Ave.
Jackson, MI 49203
(517) 782-4433

Motorcycle ♦ Boat ♦ R.V. ♦ Renters ♦ Homeowners ♦ Snowmobile ♦ Mobile Home



La Liga de Las Américas

F.C. Rayos from Sandusky, Ohio advances on Manchester of Toledo and scores its 4th goal, but this is not enough to win, with Manchester victorious, 7 to 4, at soccer league action last Sunday at Schneider Soccer Complex. Manchester and F.C. Rayos are two of the 12 teams that play each Sunday in La Liga de Las Américas.



do Adelante Soccer

Oct. 7-8, 2006
at Pacesetter Park

La Liga de Las Américas de Michigan y Ohio

Schneider Soccer Complex, cada domingo, 10:00AM-4:00PM
30 de julio cuentas/scores:

El Tri	1	vs. Dep. Wauseon	0
F.C. Rayos	4	vs. Manchester	7
Fremont Co.	5	vs. Furia Azteca	2
Toledo Sports Club	4	vs. Gama	2
Michigan	1	vs. Dep. Monroe	2
Dep. Holanda	7	vs. Central Arcenal	1

SCHEDULE NEXT WEEK, el 6 de agosto:

Furia Azteca vs Central Arcenal	10:00AM	Cpo 3
Dep. Holanda vs. Fremont Co.	10:00AM	Cpo 4
Manchester vs. Toledo Sports Club	12:00PM	Cpo 3
Michigan vs. F.C. Rayos	12:00PM	Cpo 4
El Tri vs. Gama	2:00PM	Cpo 3
Dep. Wauseon vs. Dep. Monroe	2:00PM	Cpo 4

NOTA: Preguntas? Contact *Bobby Jo Aranda* at: Barandag@aol.com, or *Manuel Zapata* at 419-345-2951. **Dep. Latinos is now Dep. Holanda.**

Liga, Las Américas

TEMPORADA 2006

Juego 16, Fecha: 30 de julio
Game 16, Date: July 30, 2006

Tabla General

Juegos Jugados	Ganados	Perdidos	Empatados	Goles a Favor	Goles en Contra	Puntos	Goles de Diferencia
Toledo S. Club 16	12	2	2	58	30	38	+28
Dep. Holanda 16	11	2	3	78	28	36	+50
Fremont Co. 16	11	3	2	44	26	35	+18
Michigan 16	7	7	2	37	31	23	+6
Central Arcenal 16	7	7	2	39	37	23	+2
Furia Azteca 16	6	7	3	35	36	21	-1
Manchester 16	6	7	3	27	34	21	-7
El Tri 16	5	6	5	31	34	20	-3
Dep. Monroe 16	6	9	1	41	47	19	-6
F.C. Rayos 16	4	9	3	34	61	15	-27
Gama 16	4	10	2	34	57	14	-21
Dep. Wauseon 16	2	12	2	18	55	8	-37
Game #	Won	Lost	Tied	Goals made	Goals taken	Points	Difference

OHIO EVENTS

Festival Boricua
August 11 - 12- 13
Puerto Rican Home
1603 West 28th
Lorain, Ohio

13th Annual Hispanic Fest
Hamilton County
Sunday August 27, 2006
12pm - 10pm
For more information Please
contact 513-761-1588

Fiesta Latina
Madison Ohio
August 20, 2006
12pm - 8 pm

VICTORY OUTREACH CHURCH

"HOPE FOR THE INNER-CITY CRUSADE"
PASTOR JERRY & SYLVIA CASTANEDA
SUNDAY, AUGUST 27, 2006

2101 DORR ST.
5:30-8:30 P.M.
ADMISSION: FREE
GRILLED HOT DOGS & DRINK
(FREE FOR 1ST 200 PEOPLE!)
LIVE MUSIC
LATINO BAND "LOS AMBASADORES DE CRISTO"
CHRISTIAN HIP HOP ARTIST "CHRISTYLEZ"
GUEST SPEAKER "EVANGELIST COLVIN WALLACE"
KIDZ KORNER
CONTACT SABRINA @ 419.241.9902

Festival Latino de Dayton
in September
for info e-mail
salsa@daytonlatino.com

Ohio 1st Annual Musica Awards

September 29, 2006
Cleveland City Club
Nominate your favorites
DJ - Music Groups - Local Clubs- Local Spanish Paper
e-mail your picks to
ohiolatinomusic@yahoo.com

Make Your Lay-off Pay-off, Let Us Help You Plan Your Future

In As Little As Two Years, An Exciting Career Can Be Yours!

- Accounting**
Financial Services/Supervision Certificate
- Allied Health**
Medical Coding Certificate
Phlebotomy Certificate
- Architectural**
Architectural Drafting Certificate
Construction Technician Certificate
- Computer Systems**
Networking Technician Certificate
PC Technician Certificate
- Digital Arts and Media Design**
Digital Publishing Certificate
- Early Childhood Education**
Family Service Coordinator Certificates
Home Visitor Certificates
- Heating, Ventilating & Air Conditioning (HVAC)**
HVAC Certificates
HVAC Fast Track Certificate
- Industrial Electricity**
Introductory Electrical Certificate
Power and Controls Certificate
Programmable Logic Controllers (PLC) Certificate
- Management**
Business Management Certificate
Human Relations/Communications Certificate
Industrial Supervision Certificate
Quality Management Online Certificate

- Manufacturing Engineering**
CAD Certificate
CNC/Precision Machining Certificate
Hydraulics Technician Certificate
Industrial Maintenance Certificate
Plastic Machine Maintenance Certificate
Tool and Die /Mold Making Certificate
- Marketing**
Sales Certificate
- Music**
Church Music Certificate
Conducting Certificate
- Nursing/Social Work/Psychology**
Practical Assessment for Chemical Abuse Certificate
Psychology for Health Care Workers Certificate
- Office Administration**
Medical Clerk Certificate
Software Certificate
- Plastics**
Plastics Certificate
- Plastics/Coloring of Plastics**
Coloring of Plastics Level I Certificate
Coloring of Plastics Level II Certificate
- Power Technology**
Automotive Certificates
Power Technology Certificates
- Robotics**
Robotics Certificate
- Welding**
Welding Certificate

Fall Semester Classes Begin August 21

To find out more information about enrolling at Terra Community College call the Admissions and Enrollment Services at 419.559.2349

Visit our website at www.terra.edu to see the complete listing of the two year programs of study or our Certificate Programs.

"I feel that my courses and professors prepared me for what I'm doing right now."
-Antonio Alcalá,
'05 Graduate



Breves:

(Continuación de p.1)

que nadie sabe a favor de cuál partido.

El representante Dennis Moore, de Kansas, es considerado un demócrata vulnerable en un estado tradicionalmente republicano. En el 2004 ganó su curul compitiendo contra un republicano que lo acusó de ser demasiado blando en el tema de la inmigración ilegal. Este año, Moore apoyó la propuesta de la Cámara baja que consideraría criminales a los indocumentados, lo que no pasó inadvertido para muchos potenciales votantes latinos.

"Debido al hecho de que tenemos a una población relativa-mente pequeña, necesi-tamos relativamente pocos votantes de origen extranjero para hacer un impacto", opina Melinda Lewis, directora de política en El Centro, un grupo sin fines de lucro que funciona en Kansas City.

"Las campañas en esta parte del país pueden ser críticas en términos de mostrar por qué es importante atender nuestros (datos) demográficos".

Para el 2004, un poco más de 8% de los residentes de Kansas eran latinos, según el censo nacional. Ese mismo año, sólo 3% de los votantes en el 3er distrito congresional de Moore eran latinos, de

acuerdo a la Asociación Nacional de Funcionarios Latinos Electos y Designados (NALEO, por sus siglas en inglés).

Pero en las oficinas de El Centro, ubicadas en el distrito Argentino, un vecindario de clase obrera donde la mayoría de los avisos comerciales están escritos en español, cientos de potenciales votantes hacen fila.

Una latina que ha residido legalmente en Estados Unidos por varios años se declara demócrata, pero agrega que, una vez que se convierta en ciudadana, piensa escoger a sus candidatos tomando en cuenta lo que hayan dicho acerca de los inmigrantes.

"Quiero votar, de manera que los políticos sepan cuán poderosos somos", dijo María Arreola, asistente docente en una escuela de Kansas City y nativa de Durango, México.

"Ya antes he oído de Dennis Moore. Siempre me ha gustado, pero mejor que él no trate de usar a los latinos diciéndonos una cosa y haciendo otra".

Las solicitudes de ciudadanía normalmente toman ocho meses en ser procesadas, lo que implica que quienes se están registrando ahora no podrán votar en noviembre.

Por esa razón, en parte, el partido republicano en Kan-

sas dice que tiene esperanzas de fortalecerse con jóvenes votantes latinos, como por ejemplo el hijo de Arreola, un ciudadano de 20 años registrado para sufragar.

"Los latinos de mayor edad son muy fieles a los demócratas", comenta Phil Bustillo, presidente del Consejo latino republicano en el 3er distrito. "Pero especial-mente ahora que el presidente (Bush) está tan a favor de los latinos y tantos latinos están en la Casa Blanca, estamos ganando mucha confianza y respeto por personas que antes no nos escuchaban".

Algunos candidatos republicanos para otros puestos, como el aspirante a gobernador y actual senador Jim Barnett, apoyan propuestas para ratificar al inglés como idioma oficial y rechazan la educación gratuita para estudiantes indocu-mentados.

Mike Gaughan, director ejecutivo estatal del partido demócrata, considera que los candidatos republicanos fueron muy rápidos al usar "la inmigración como una manera de dividir a la gente de Kansas", y que su tolda entiende mejor las necesidades de los votantes latinos, como garantizar el acceso a la educación y seguro de salud costeable para todos.

Moore está gastando más dinero que cualquiera de sus

cuatro retadores republicanos, quienes los enfrentarán en las primarias del martes. Tal vez se deba a que los líderes del partido rojo están invirtiendo más dinero en distritos legislativos más competitivos en Connecticut, Illinois, Louisiana, Nuevo México, Texas y Washington.

En esos estados oscilantes, la carrera hacia la Cámara baja podría arrear en aquellos distritos donde los latinos representan un alto porcentaje demográfico, según NALEO.

Ciudades como Wichita y Des Plains en Illinois, y South Bend, en Indiana, "quizás no sientan ese impacto ahora, pero lo sentirán mientras más latinos se conviertan en ciudadanos y puedan votar", predice Michael D. Rodríguez, director de operaciones del independiente Instituto para el liderazgo latino en Estados Unidos, con base en Chicago.

En Misuri, la población latina ha proliferado rápidamente los últimos años mientras los inmigrantes se han establecido en zonas rurales como Noel.

En agosto, Rodríguez viajará a Springfield, Misouri, donde entrenará a un grupo de estudiantes latinos sobre cómo registrar votantes.

"Actualmente, tantos estados de la región central

Latino vote could affect races even where population is small

By GARANCE BURKE
Associated Press Writer

(AP): Activists are hoping to direct the energy of this spring's pro-immigration rallies to key swing states, where they believe thousands of new Latino voters could shift the political tide from red to blue.

In "purple" districts in states like Kansas, where the Latino population is still relatively small, their voting force could make a big political impact, too. Except no one knows which party they'll favor.

Take, for instance, Kansas Rep. Dennis Moore, considered a vulnerable Democratic incumbent in a traditionally Republican state. Moore won his seat in 2004 running against a Republican who attacked him for being soft on illegal immigration. This year, he voted for legislation that would make it a felony to be an illegal immigrant—and many Latino potential voters took note.

"Given the fact that we have a relatively smaller population, period, we need relatively fewer naturalized citizen voters to make an impact," said Melinda Lewis, director of policy at El Centro Inc., a Kansas

City, Kan.-based nonprofit. "Races in this part of the country can be critical in terms of showing why it's important to take note of our demographics."

A little more than 8 percent of Kansas residents were Hispanic in 2004, according to U.S. Census data. That same year, just 3 percent of voters in Moore's 3rd Congressional District were Latino, according to the National Association of Latino Elected and Appointed Officials, or NALEO.

But at a recent citizenship drive at El Centro's offices in the city's Argentine district, a working-class neighborhood where most businesses advertise with brightly colored Spanish-language signs, hundreds of potential new voters stood in line.

One longtime legal resident said she always has considered herself a Democrat, but she plans to pick her candidates based on what they have said about immigrants once she becomes a U.S. citizen.

"I want to vote so politicians know how powerful we are," said María Arreola, a teacher's assistant in the

(Continued on Page 13)

de Estados Unidos están viviendo trans-iciones demográficas y políticas, que quién sabe dónde van a terminar", comenta Fred Tsao, director político de la Coalición de Illinois para

derechos de los inmigrantes y los refugiados. "Los potenciales votos de los inmigrantes, incluso en estados como Misuri, pueden hacer una diferencia".

Finally, Peace of Mind!

Ohio now offers
FREE health insurance
for families!



Thanks to Healthy Start / Healthy Families, families can receive benefits that include:

- regular checkups
- immunizations
- doctor visits
- eyeglasses
- prescription drugs
- hospital care
- dental care
- and more!



- Healthy Start covers children in a family of four with an income up to \$40,008/year.
- Healthy Start covers pregnant women in a family of four with an income up to \$30,000/year.
- Healthy Families covers parents/guardians and children in a family of four with an income up to \$18,000/year

To find out more, call:
419 / 259-4512 x 218
TTY:
419 / 244-2753

Feel free to duplicate and distribute this flyer!
Information updated February 2006



¡Al fin, más tranquilidad y seguridad!

¡Ahora Ohio ofrece
seguro de salud
para familias que
califican GRATIS!



Gracias al programa de Healthy Start Healthy Families, los niños menores de 19 años, las mujeres encintas y los padres o guardianes pueden recibir beneficios que cubren:

- exámenes físicos
- vacunas
- visitas médicas
- lentes
- recetas médicas
- hospitalización
- cuidado dental
- y más



- Healthy Start cubre a los niños en familias de cuatro miembros con un ingreso anual menos de \$40,008.
- Healthy Start cubre a las mujeres encintas en familias de cuatro miembros con un ingreso anual menos de \$30,000.
- Healthy Families cubre a los niños menores de 19 años y los padres o guardianes de custodia en familias de cuatro miembros con un ingreso anual menos de \$18,000.

Para más información, llame al:
419 / 241-SALUD (7258)
TTY:
419 / 244-2753

¡Puede duplicar y distribuir esta hoja!
Esta información fue actualizada en febrero de 2006



Will Cuba's offshore oil discovery finally break the U.S. trade embargo?

(Continued from Page 3)

the deep-sea blocks.) That raised the eyebrows of many an oil executive, says Jorge Piñon, a former senior executive with Amoco Oil and a research associate at the Institute for Cuban and Cuban-American Studies at the University of Miami. Norsk and ONGC are among a select group of companies with deep-water know-how and technology, so when they signed on with the Spanish, "everyone else said, 'Maybe we better take a look at Cuba again.'"

The U.S. Congress certainly has. In May, with much fanfare, Rep. Jeff Flake, R-Ariz., and Sen. Larry Craig, R-Idaho, introduced twin bills to the House and Senate that would exempt Big Oil from the embargo.

Before introducing his legislation, Craig told a reporter that "prohibition on trade with Cuba has accomplished just about zero." Ominously, he added: "China, as we speak, has a drilling rig off the coast of Cuba." (The senator failed to mention that the Chinese are working in shallow water near Cuba's shore, and possess neither the technology nor the expertise to tap Cuba's promising deep-water reserves.)

Regardless, the bills represent the best chance yet to "punch a big hole into the embargo," says Johannes Werner, editor of Cuba Trade & Investment News, published in

Sarasota, Fla. That scenario raises the hackles of the conservative, and highly influential, Cuban-American voting lobby of south Florida—not exactly what President Bush, or his brother, Jeb, who occupies the governor's mansion in Florida, would prefer three months before midterm elections.

Says Alfredo Mesa, executive director of the Cuban American National Foundation in Miami: "Those who would advocate for... allowing U.S. companies to drill off Cuba lose sight of how that would damage our ability to press the Cuban government on other issues, such as human rights."

Environmentalists are also squarely set against oil-industry access to Cuba, though for different reasons. Oil spills—even routine toxic pollution from drilling—could pollute the Everglades and Florida's most economically important beaches, they say, and wreck the state's tourism industry.

Thanks to Sen. Bill Nelson, D-Fla., and Rep. Jim Davis, D-Fla., they, too, have measures in Congress for which to cheer: twin bills that would deny U.S. visas to executives of foreign companies that drill for oil in Cuban waters.

Nelson's bill would undo a 1977 maritime boundary agreement between the countries that bisects the Straits of Florida and allows Cuba to perform commercial activities (e.g., oil drill-

ing) near the Florida Keys.

It's not clear how this could keep the Cubans from exploiting waters closer to their shores than the United States'. One semiofficial response from Cuba, an editorial by the state-run Prensa Latina newspaper, called the measures "extraterritorial."

How likely is it that Congress will act?

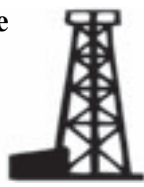
"If the oil industry continues to sit on the fence as it has been—not too likely, especially with this administration and Congress," says Werner, editor of the Cuba trade newsletter. "But there are elections in November, which could change the whole equation."

Peters, of the Lexington Institute, agrees. "I think if you call (oil companies) up and ask them, 'What is your position on this?' they'd say yes, we're behind an exemption in the embargo. But I'm not sure if they would get behind it in a major way yet."

In response to queries from The Associated Press, the American Petroleum Institute in Washington, D.C., the industry's lobbying arm, issued this statement:

"We cannot speak to individual interest in Cuba, but we can say that API members are more focused on expanding access on the U.S. portion of the outer continental shelf, which is much closer to the existing pipeline network and where they have more information about oil and natural gas reserves."

All of this is still somewhat premature, says Piñon, the former oil executive and



research associate. "We are still three to five years away from commercializing any of those Cuban reserves."

There is at least an 18-month backlog on the leasing of deep-water rigs, he says, and "crude oil is worth zero if you can't move it or process it. Even if they find the oil, what are they going to do with it?"

Benjamin-Alvarado, a regular visitor to Cuba who has been following that nation's energy development for 15 years, concurs. Cuba, he says, needs "downstreaming"—upgrading its ports, refineries and maintenance equipment.

Already, though, Venezuela's state oil monopoly, PDVSA, has signed a \$100 million deal to revamp Cuba's Cienfuegos refinery, a Russian relic from Cold-War days, and to increase oil storage capacity at the Port of Matanzas.

"Every day the United States puts off making the path into Cuba, that window of opportunity closes a little more," says Benjamin-Alvarado. Once Cuba gets to the platform stage of deep-water drilling, he says, "the Americans are going to be left out."

Latino vote could affect races even where population is small

(Continued from Page 12)

Kansas City, Kan., school district who was born in Durango, Mexico. "Like, I've heard of Dennis Moore before. I've always liked him, but he better not be trying to use Latinos by telling us one thing and doing another."

Citizenship applications typically take eight months to process, which could mean those registering now still wouldn't be on voter rolls in November.

For that reason, in part, the Kansas Republican Party says it's hoping to fortify its ranks with younger Latinos, such as Arreola's 20-year-old son, a U.S. citizen who is already a registered voter.

"Older Hispanics are very faithful to the Democrats," said Phil Bustillo, chairman of the Kansas Republican Hispanic Council in the 3rd District. "But especially now that the president is so pro-Hispanic and so many of the Hispanics are in the White House, we're winning a lot of confidence and respect from people who before wouldn't have listened to us."

Some Republican candidates for statewide office, such as gubernatorial candidate Jim Barnett, who is a state senator, endorse proposals to make English the country's official language and oppose granting in-state tuition to undocumented students.

Mike Gaughan, state Democratic Party executive director, said Republicans candidates were too quick to use "immigration as a way to divide Kansans," and that Democrats better understand new Hispanic voters' concerns, such as ensuring access to education and afford-

able health care for all.

Moore still holds more campaign cash than any of his four Republican challengers, who will duke it out in Tuesday's primary. That may be because GOP leaders are investing more money in competitive congressional districts in Connecticut, Illinois, Louisiana, New Mexico, Texas and Washington.

In those swing states, House races could hinge on districts where Latinos make up a large percentage of the population, according to NALEO.

"Second-tier cities," such as Wichita, Des Plaines, Ill. and South Bend, Ind., may not have that sway now, but they'll gain political clout as more Hispanics gain citizenship and the right to vote, said Michael D. Rodriguez, director of field operations for the nonpartisan United States Hispanic Leadership Institute in Chicago.

In southwest Missouri, for example, the Latino population has mushroomed in recent years as immigrants have settled in rural towns such as Noel, which has a Tyson processing plant.

In August, Rodriguez will head to Springfield, Mo., where he'll train a Latino student group to register voters.

"So many Midwestern states are going through demographic and political transitions right now, and who knows where they're going to end up," said Fred Tsao, policy director for the Illinois Coalition for Immigrant and Refugee Rights. "The latent immigrant votes, even in a state like Missouri, could make a difference."

FREE CHECKING. AHORA CON MÁS BENEFICIOS GRATIS.

- Cuenta Free Checking sin cargos mensuales, ni saldo mínimo, sin importar cuanto la uses.
- Primer pedido de cheques personales - Gratis.
- Banca por Internet y pago de facturas - Gratis.
- Tarjeta de débito Visa® CheckCard® - Gratis.
- Switch Service, garantizado, para ayudarte a cambiar bancos - Gratis. ¡Pregúntanos!
- Inscripción en **points from National City** - Gratis, donde cada cheque que haces, cada transacción con tu tarjeta de débito CheckCard® y cada factura que pagues por Internet te dará valiosos puntos que puedes cambiarlos por muchas cosas desde vacaciones familiares hasta café Starbucks, tarjetas de regalo de Olive Garden® y The Sharper Image™. Pregúnta para más detalles.
- Hasta te daremos \$50* por abrir una cuenta con depósito directo y una tarjeta de débito Checkcard.

Para inscribirte, visita cualquiera de nuestras sucursales, llama al **800-622-6650** o por Internet en **NationalCity.com/Free**.



Banca Personal • Banca Comercial
Inversiones • Préstamos Hipotecarios

*Cargos pueden ser cuantificados en cajeros automáticos que no son de National City y transacciones internacionales.

2 Oferta de \$50 disponible para nuevas cuentas personales Free Checking abiertas con un mínimo de \$50 que actualmente no están depositadas. La oferta está limitada a una persona por hogar y disponible para hogares sin una cuenta de cheques personal en National City. Tu tarjeta de débito Visa® CheckCard debe ser expedida y tu primer depósito directo ACH (siglas en inglés) de tu pago, pensión o beneficio de seguro social debe recibirse dentro de 60 días a partir de la apertura de la cuenta para cualificar para esta oferta. Tu cuenta debe estar abierta para recibir el bono. \$50 serán acreditados a tu cuenta de cheques dentro de 60 días después de que todas las condiciones hayan sido cumplidas. Los \$50 de crédito a tu cuenta, están sujetos al reporte 1099. La oferta no puede ser combinada con ninguna otra oferta y puede ser retirado en cualquier momento. Miembro FDIC. © 2006, National City Corporation

Pre-Sale Ticket Information

PHCA is proud to be bringing Grammy Award Winner: "El Gato Negro" Ruben Ramos and the Mexican Revolution to this year's festival, **Saturday August 12, 2006!**
 Show time: 9 pm—12 am - Rain or Shine!
 Saturday Admission will be \$10.00 for Adults—**Pre Sale Tickets will be \$8.00**

For Ticket Sales please contact:

Anita Serda, Festival Coordinator
 419-372-9431/work (Bowling Green)
 419-450-3358/cell

Elisa Rodriguez, Owens Comm. College
 567-661-7518/work
 419-704-0077/cell

Mary Ibarra-Ruiz (Toledo)
 419-344-3084/cell

Mary Martin (Toledo)
 419-865-0508

Yvonne Ramos—Toledo

Ken's Flower Shop-Perrysburg Location

Trevino's Carryout-Defiance, OH

El Aguila Bakery-Fremont, OH

La Mexicana-Toledo, OH

Mendoza Tex Mex Grocery -Findlay, OH

Los Amigo's Restaurant-Toledo, OH

Perrysburg Heights
Community Association
12282 Jefferson St
Perrysburg, OH 43551

**Empowering
Community & Family**

Phone: 419-874-4529
 Fax: 419-874-4529
 E-mail: phca@bex.net

PHCA
Perrysburg Heights Community Association

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor

Lo mejor de la farándula

1. La policía investiga si una patrulla de carretera dio trato preferencial a Mel Gibson al encubrir comentarios antisemitas que el actor supuestamente profirió al ser arrestado.

El actor y cineasta australiano fue arrestado por conducir embriagado cuando iba a velocidad excesiva por una autopista de la playa de Malibú.

Además, según versiones difundidas por internet, espéto una serie de comentarios antisemitas. Gibson, en una declaración pública que difundió el sábado, se disculpó por su comportamiento y expresiones que él mismo calificó de "despreciables".

"Actué como una persona totalmente fuera de control cuando fui arrestado", dijo en la declaración presentada por su publicista. "Causé vergüenza a mí y a mi familia con mi conducta y sinceramente lo siento. He batallado con la enfermedad del alcoholismo en toda mi vida adulta y lamento profundamente mi horrenda recaída", manifestó.

2. El cantante guatemalteco Ricardo Arjona ha batido un récord en la Argentina: un mes y medio antes de iniciar su actuación, se agotaron las entradas a sus 22 funciones en el estadio Luna Park de Buenos Aires y tuvo que programar seis más, informó este jueves el diario Clarín.

Con 28 espectáculos programados, Arjona ha superado el récord del argentino Diego Torres, que llenó 17 veces el Luna Park

con la presentación de su CD "Unplugged".

Arjona ha vendido ya 140,000 entradas para la presentación de "Adentro", su trabajo más reciente. Con ello superó las ventas de entradas de los Rolling Stones y U2.

3. Los abogados de Luis Miguel solicitaron una próroga de 20 días a la Zona Federal Marítimo Terrestre, Zofemat, para que puedan conseguir una concesión que permita evaluar el uso de la playa de Acapulco en donde tiene su casa, lo que evitó que en esta ocasión el cantante pagara una multa, informó en exclusiva el programa Ventaneando.

Jaime Valdovinos, director de la Zofemat, explicó que los representantes legales de "El Sol" acudirán a la Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales, SEMARNAT, para que le indiquen cuánto terreno tiene ganado, incluido, lo correspondiente a la zona federal que es de 195 metros cuadrados.

4. Una constelación de estrellas encabezadas por Ricky Martin, RBD y Alejandra Guzmán, encendieron el coliseo de Los Angeles en el evento masivo "Reventón Superestrella" organizado por una popular estación de radio local. En el megaconcierto, que se prolongó por siete horas actuaron en un promedio de media hora cada uno, ante unos 50 mil asistentes además de Hombres G, Julieta Venegas, Sin Bandera, Gloria Trevi y Belanova, Miranda, Mach & Daddy y Julio Preciado.

Con las intensas temperaturas de los últimos días que rebasaron los 40 grados centígrados, ayer el clima de cierto modo tuvo misericordia, ya que gran parte del concierto estuvo nublado aunque la temperatura fue de 30 grados centígrados.

5. La actriz Pamela Anderson declaró que está preparada para casarse con el rockero Kid Rock en



Carla Soto

Francia, California, Michigan y Teneés. "Este mes voy a casarme varias veces con el mismo tipo", expresó el pasado miércoles Pamela que vestía una corona y velo blanco en la cabeza, durante una rueda de prensa donde presentaba su nuevo sitio de Internet, PamelaPoker.com. Anderson comentó que su unión con el músico, cuyo verdadero nombre es Bob Ritchie, será cerca de St. Tropez, Francia. Se ha informado que la boda será el sábado. "Si hace cinco años le hubieran dicho a Bob que se casaría en St. Tropez, él no lo hubiera creído", indicó la estrella. La actriz manifestó que el evento se ampliará a varias ciudades de Estados Unidos.

Los mejores chistes de la semana

Entra un hombre al jardín de su amigo y ve un letrero que dice "cuidado con el perro". Y de pronto ve a un perro chiquitín, chiquitín. Va donde su amigo y le dice:

"¿Pero, para qué pones ese cartel si el perro es tan pequeño que no puede ni abrir la boca?"

Sí, le dice, pero no sabes la cantidad de veces que me lo han pisado. *Llega un pollito a la*

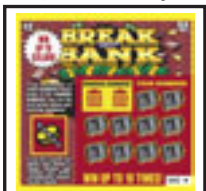
cantina y le pregunta al cantinero:

¿Tiene uvas? El cantinero le responde: No, no tengo.

Se va el pollito y regresa al poco rato y pregunta lo mismo:

¿Tiene uvas? El cantinero enfurecido contesta:

No, y si me vuelves a preguntar, te clavo los pies (Continúa en la p. 15)



BREAK THE BANK

Want to break the bank without the mess? Play The Ohio Lottery's newest \$2 instant game Break the Bank. You could win up to 10 times on each ticket and win up to \$25,000 dollars instantly. Play the new Break the Bank instant game today. Odds Are, You'll Have Fun.

Horóscopo

Aries:

Tus opiniones serán muy fuertes hoy y te sentirás en la cima del mundo, Aries. Recuerda, sin embargo, que existen otras personas que comparten el mundo contigo, así que no lo ignores a lo largo del día. No habrá problemas en expresar tus pensamientos, pero el expresar tus emociones será totalmente distinto. No lo hagas si no parece correcto compartirlas con los demás en este momento.

Tauro:

Te sentirás como una adolescente del secundario, Tauro, estando en plena pubertad, juntándose con otras chicas a charlar amistosamente sobre quién gusta de quién, y quién sale con quién. Sigue tu impulso de llamar por teléfono a tus amigos íntimos que se sentirán felices de compartir tu naturaleza chiquilina. Vístete de rojo o rosa hoy, para hacer juego con el resplandor de tu amoroso corazón.

Géminis:

Hoy podrías recibir visitas desde muy lejos, que si bien son bienvenidas, provocarán el caos transitorio en tu casa. Te alegrará verlos, sin embargo, Géminis, porque tienen grandes novedades y fascinante información para compartir contigo y con tu familia. Desearás presentárselos a esos amigos que tienen tus mismos intereses. Esto podría causar un cataclismo terrible en tu casa, pero resultaría muy divertido. ¡Prepárate para un gran evento social!

Cáncer:

Algo puede pasar durante el día, Cáncer, lo que inconscientemente te hará recordar a algo desagradable que te sucedió en el pasado. Quizás ni siquiera recuerdes el suceso de hoy, pero recuerdos de algo que sucedió hace bastante tiempo te invadirán durante todo el día y te pondrás de muy mal humor. Trata de analizar por qué este recuerdo te afecta tanto, y cuando lo sepas, deja que se vaya. Te sentirás como si te hubieran quitado de tus hombros una carga tremenda.

Leo:

Hoy no creas todo lo que te dicen, Leo, especialmente si se trata de dinero. Es probable que un amigo o colega se acerque a ti con un negocio difícil de dejar pasar. No te dejes atrapar con la promesa de hacerte rica rápidamente. Cualquier negocio que se te presente como 'demasiado bueno para ser real', generalmente es así. Toma la información y revísala luego. Descubrirás las fallas cuando hayas enfriado tu cabeza.

Virgo:

Hoy es un buen día para examinar tus ambiciones, Virgo. Es fundamental que consideres qué es lo que realmente quieres de la vida para fijarte metas y realizar tus sueños. Con frecuencia, alcanzarlos puede requerir algo tan simple como tomar la decisión correcta y dar el primer paso. Por ejemplo, si sueñas con encontrar el compañero ideal y estás con alguien que no lo es, la decisión más práctica sería terminar esa relación. El temor, la preocupación y la falta de confianza no te permiten salir del estancamiento.

Libra:

Puede haber situaciones de inseguridad alrededor de la casa, Libra, que pueden provocar accidentes si no se solucionan. Algunas pueden no ser fáciles de detectar, de modo que advierte a tu familia para que tenga cuidado. Hoy no es un buen día para hacer trabajos pesados en la casa, así que si está pensando en alguna refacción grande, quizás no sea mala idea posponerla. Sin embargo, sí es un buen día para planificar esas reparaciones, gracias a tu espíritu metódico de este momento.

Escorpio:

Los llamados telefónicos a esa persona que tanto te interesa parecen chocar contra una pared de ladrillos, ya que quizás no logres encontrarlo. Podrías recibir dinero por correo, Escorpio, aunque quizás no en el día de hoy. Hoy podría ser un día lleno de frustraciones, pero la noche debería compensarte con creces. Amor, sexo y asuntos románticos se ven fantásticos en este momento: hoy es un día maravilloso para programar una noche a solas con tu pareja. ¡Diviértete!

Sagitario:

Hoy te vas a sentir muy inspirada, Sagitario, y te vas a querer sentar a escribir tus pensamientos, o a dibujar las imágenes que fluyen de tu cabeza. Sin embargo, las obligaciones sociales, posiblemente fiestas o visitas, pueden interferir y no podrás volcar tus ideas en un papel. También te puedes sentir muy en sintonía con los sentimientos y pensamientos de otros - ¡aunque no te guste lo que estén pensando!

Capricornio:

Pon un sentido de estabilidad a tus siempre fluctuantes emociones, Capricornio. Pasa tiempo con personas que te hagan mantener los pies sobre la tierra, e intenta pensar de una manera racional, lógica y práctica. Descubrirás que más estable seas, mejor posicionada estarás para recibir el amor que te mereces. Date cuenta que no siempre debes salir a buscarlo. El amor vendrá a ti.

Acuario:

Hoy un hito de suerte inesperado aparecerá, Acuario - algo que no hubieses esperado ni por cien años. Será como un sueño hecho realidad, aunque de alguna manera perturbará tu vida. Te encontrarás enfrentando una elección: hacerlo o cambiar tu modo de vida completamente, o dejarlo pasar y asumir el riesgo de no volver a cruzarte con otra oportunidad así. ¿Quién dijo que la vida era fácil? ¡Piénsalo!

Piscis:

Los eventos sociales te conectarán con personas emocionantes, Piscis. Puede que compartan un interés actual tuyo o te faciliten oportunidades para expandir tus propios intereses. De esto resultarán muchas discusiones estimulantes. Si tienes una pareja, espera que estos desarrollos los junten más. Si estás sola, conocerás a alguien nuevo e interesante. En cualquiera de los dos casos, hacia finales del día te mentará a los saltos. ¡Diviértete!

Table with columns for Prize Amounts, Number Remaining, and various lottery game names like #496 Bonus Dollars, #498 Variety Bingo, #491 \$10,000 Texas Hold'em, etc.

Carla's Corner

(Continuación de p. 14)

al piso.

Se va el pollito muy triste y a los 5 minutos regresa:

¿Tiene clavos?

El cantinero responde:

No.

Y el pollito vuelve a preguntar:

¿Y, tiene uvas?

Un cazador se iba de casería y su amigo le dice:

Si te encuentras con un león, persígatelo, reza, y después te tiras al suelo, y el león no te hará nada.

El hombre va a la selva, y se encuentra con un león, se pone a rezar y se tira al suelo.

El león se pone a rezar y el hombre dice:

¿Un milagro, un milagro!

El león le responde:

¿Cuál milagro? ¿Yo siempre rezo antes de comer!

El rey de la selva, va a celebrar una fiesta. Entonces dice:

Voy a hacer una fiesta.

Y todos dicen BIEN, y la rana:

(Cantando) ¡Que bien me lo voy a pasar!

Y dice otra vez el rey:

Vamos a tener atracciones y caramelos.

Y todos BIEN, y la rana:

¡Que bien me lo voy a pasar!

Y el rey hasta las narices de oír a la rana, dice:

Van a estar todos los animales, menos uno que es verde, con ojos saltones y pegajoso.

Y todos BIEN, y la rana:

¡Que bien! ¡Que se joda el cocodrilo!

Un bebé cocodrilo le pregunta a su papá:

Papá, ¿algún día tendré mucho dinero?

Sí, hijo.

¿Cuándo papá?

¡Cuando seas billetera!

Open Mic Night with Yvonne Ramos y party at Club La Vista



Hosted by Yvonne & Dave Rodríguez
Sundays, 7:30-11PM

CAMINO REAL

Mexican Restaurant
Enjoy the Best Margaritas at two convenient locations:

West Toledo:
Sylvania & Douglas
[music, 6-9PM]
419-472-0700

Oregon:
2022 Woodville Rd.
419-693-6695

Satpro Communications
DIRECTV. DVD DE REGALO
No seguro Social
No ID
No Contratos
TENEMOS ALGO PARA TI
INSTALAMOS GRATIS
Tel: 614-851-4177

EL 7 LEGUAS WESTERN WEAR
7139 W. Vernor Hwy. • Detroit, MI 48209 • Tel/Fax (313) 841-7526

APROVECHE LOS ESPECIALES DE VERANO

BOTA EXOTICA CHIHUAHUA-ALADINO AVE O CAIMAN CON CINTO VERSACHE \$379 ⁹⁹	ZAPATO EXOTICO AVE/CAIMAN ADULTO \$134 ⁹⁹	TRAJE VAQUERO ADULTO ADULT COWBOY SUIT \$84 ⁹⁹
TRAJE VAQUERO NIÑO KIDS COWBOY SUIT \$59 ⁹⁹	BOTINES EL CANELO ADULTO \$84 ⁹⁹	GUAYABERA DE ADULTO 2 X \$59 ⁹⁹

• Limpieza de Botas Estilo México
• Boliadas al instante
• Reparación de Botas y Pintura
• Limpieza y Horma de Texasas/Sombreros

¡Donde compras mas y pagas menos!
"Venga a visitarnos!"

Perryburg Heights Community Association
Takes You South of the Border
With:
Great Bands & Dancing!
Grito & Jalapeno Eating Contests
Games ~ Rides & Raffles
Vendors ~ Food & Beer
Car Show and much more!

August 11, 12, 13, 2006

Friday
6:00-6:15 DJ/Excel
6:15-6:45 Ballet Folklorico Imagenes Mexicanas
6:45-8:15 Mighty Mike & Blue Monday (Blues/Classic Rock)
Triple Threat
8:20-8:35 56 Daze ~ [Rock & Roll Party Band]
8:45-10:00 La Autoridad de Matamoros (Norteno)
10:15-12:00

Saturday
2:00-3:20 DJ/Excel
3:20-3:30 Jalapeno Eating Contest
3:30-5:45 Laredo Band (Conjunto)
6:00-8:30 BAD BOYZ
8:30-9:30 DJ/Excel & Dance Contest
9:30-10:30 Ruben Ramos "El Gato Negro" & the Mexican Revolution
10:30-10:45 Grito Contest
10:45-12:00 Ruben Ramos "El Gato Negro" & the Mexican Revolution

Sunday
12:00-12:30 DJ/Excel
12:30-2:30 Tesoro Band (Tejano Music)
2:00-4:00 Mexican Bingo/Loteria Show & Shine Car Show
12:00-6:00 Show & Shine Car Show
2:00-5:00 3 Pt. Shoot Out Contest
3:00-6:00 Tejano Sound (Tejano Music)

Parking @ Perryburg High School
• Off St. Rt. 25 (Exit 2) Follow Signs to Roachton Road!! Free Parking & Shuttle from High School to Festival Entrance.

Admissions:
• \$5.00 - 15 and Older Friday & Sunday
• \$10.00 - Saturday All Day
• \$3.00 - Seniors 55 & older Fri. & Sunday
• \$8.00 - Seniors on Saturday
• \$1.00 - Kids 5-12/ w/YMCA Cards get in free!
• Kids up to 12 get in Free on Sunday with an Adult

Festival Advocates: St. Rose Church, Perryburg K of C, First Federal Bank, Exchange Bank, Mike & Karla Cline, Nancy & Ed Kelly, St. Luke's Hospital, Mosser Construction, DC Entertainment, Cedar Creek, Artistic Memorials, Anita Serda, Sam Laymen, Fastnacht Bus. Prop., Rudey Opticians, Marylou Werner, P-Burg Youth Society, Doris & Francis Como, Grassy Creek Farm

Weekly Horoscope
BY MADAME HUGHES

ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)
The odds of you winning the lottery are miniscule. In order to build wealth, you must not only discipline yourself to save, but also educate yourself financially. Attend seminars, read and keep your eyes and ears wide open.

TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)
You're entering another chapter in your life - say goodbye to many old haunts and habits. As with all new "page-turnings," you have the capability of influencing the outcome in order to better your present circumstances.

GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)
Con men and imposters often use their silver tongues to advance a deceitful agenda. They persuade and cajole in order to serve their purposes. Practice your articulateness in honest ways only. A reward will likely be yours.

CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)
Be open to unexpected discoveries; they may come from unlikely places. As F.P. Adams noted: "I find that a great part of the information I have was acquired by looking up something and finding something else on the way."

LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)
Try to act in unison with others when faced with a huge undertaking. In a musical choral, the same melody is used in different verses, but distinct voices provide harmony. Much can be achieved through fellowship and cooperation.

VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)
The battle between good and evil is being waged every day on many fronts. You are not immune to all temptations just because you keep your nose to the ground and dedicate yourself to constructive busyness. Brandish your shield.

LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)
True or false quizzes never scared you much. It was those big bad essay exams that got you sweating. Why labor over nuances when a black and white portrait is the simplicity you prefer. Save emotional complexities for Virgos.

SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)
When annoyed, a puff adder will inflate itself to appear threatening and LOOK OUT if it decides to inject you with its potent venom. If you catch any humans this week making a display of their might, be ready to run.

SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)
Did you grow up believing that your "innie" or "outie" belly button was given to you by your doctor at birth? Well, now that notion is being debunked. What we rely on as fact can change over time. Stay flexible intellectually.

CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)
Attentive flattery can turn a head or two and you are basking in that glow right now. While you certainly deserve it, remember that too much of an inflated ego can be your adversary. Concentrate on remaining centered and balanced.

AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)
A new passion has provided an intensity level you have been lacking. Don't be fearful of this unfamiliar sensation; embrace it. Human nature is such that others will probably second-guess your actions. Ignore them; follow your heart.

PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)
Often dreams need a little helpful nudge. You are naive if you think that serendipity will come skipping along and result in your fondest wishes being granted. Resolve to be your own genie - 90% practicality and 10% fairy dust.

IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK: You share your birthday with: John Anthony Cruz (DLG y Los Musicales, August 5), Rebecca Balades (August 6), Jesse Hernández (Latinaires, August 7), and Gavino Guerrero (La Sombra, August 9). You are a truth-seeker, a wise investor and prefer an audience for your views/behavior.

Join In

THE SUMMER GAMES



Break The Bank On Sale June 30

Ruby Red 7's On Sale July 28

Spicy Hot Cash On Sale July 28

New instant games with higher payouts, and more games to come!

More Cash. More Prizes, More Fun. And More Payouts.



Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly. www.ohiolottery.com

Feel Your Faith
Sienta Su Fe

Happiness LIFE PRINCIPLES

“Every person in the world wants to be happy,”

but we live in a world that seems custom made for unhappiness, - a world full of injustice because of disease, famine, loss, and war. It is interesting how happiness has a way of affecting our understanding and lives about success, quality of life, freedom and ethics. The search for happiness is universal but can we as human beings find happiness in a world like ours?

What is Happiness?
 There are many ideas as to what happiness is. Happiness can first of all be defined as the stimulating of the five senses in a positive way because of physical pleasure and possessions. It is experienced as “feeling good” or “having things.” The only problem with this definition for happiness is that it is temporary. Eventually material things lose their value and lustre; we become bored, restless, and experience a lack of self worth and direction in our lives. This unhappiness occurs because a human being was created for something deeper in life.

True happiness is faith ...
 True happiness is faith and participation in an unconditional love that God has provided for us. It begins by us committing and contributing our lives to help others. It is the kind of happiness that makes the world a better place by generosity. It's the joy we get from doing what is right and good. We are happy when we know we have been honest and caring.

Letting go and letting God...
 For people of faith it is the happiness of letting go and letting God direct our desires toward eternal happiness. It is a happiness that requires trust and self surrender. It believes that there is a perfect absolute and unconditional love found in God. And that God loves us so much that He wants us to be a part of that love forever. It is alright to have things; however, we frequently frustrate our pursuit of happiness by making the mistake of placing our trust in things rather than trusting in God who gives good things.

I believe when we keep our eyes focused on God we begin to live happier lives.
 We begin to live lives that are truly fulfilling!

PASTOR David Martinez
 Parish Relations
 CORNERSTONE CHURCH

CORNERSTONE CHURCH
 SERVICE TIMES: Sunday 9:00am & 11:30am and Thursday 7:30pm

Michael Pitts, Senior Pastor
www.cornerstonechurch.us
 1520 Reynolds Rd. @ Dussel Dr.

Las señales de envenenamiento por plomo en un niño no son así de evidentes.

¡ADVERTENCIA!
 Contiene altos niveles de plomo.

Infórmese acerca de los peligros. Solicite exámenes para los niños. Reduzca los peligros del plomo.

Se estima que cada año, 5.000 niños en Greater Cleveland afrontan posibles daños cerebrales y graves discapacidades de aprendizaje debido al envenenamiento por plomo. Proteja los niños de su familia contra esta enfermedad evitable.

- Si usted es padre o tutor,** solicite que todos los niños menores de 6 años sean sometidos a exámenes inmediatamente.
- Si usted es proveedor de servicios médicos,** sea minucioso en cuanto a los exámenes médicos de los niños jóvenes.
- Si usted es propietario de casas,** pregúntenos acerca de cómo puede usted reducir los peligros por plomo antes que un niño se envenene.
- Si usted es contratista,** pregúntenos acerca de cómo reducir los peligros por plomo al renovar o remodelar casas viejas.

Todos podemos hacer algo para proteger los niños de nuestros vecindarios contra esta enfermedad evitable.

Para más información, llame al teléfono **216.263.LEAD**

Lead Safe Living
 Una vida sin plomo

Ejemplar GRATIS

LAZO

AGOSTO 2006 **CULTURAL**

SIEMPRE CALIENTE Y SIEMPRE FRESCO



MEXICANTOWN BAKERY
Detroit • 313.554.0001
Pontiac • 248.451.1111

BOLILLOS 4x\$1

Grand Rapids • Holland • Lansing • Detroit • Pontiac www.lazocultural.com



PROPONEN NUEVO PLAN MIGRATORIO



VOTO DE APOYO PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

SE FACILITA EL ENVÍO DE REGALOS DE LOS MIGRANTES A SUS FAMILIARES EN MÉXICO

Paulina Rubio lanzará 'Ananda'

"Ananda", el nuevo disco de Paulina Rubio, se publicará el 18 de septiembre. La cantante mexicana afirma que está en la mejor etapa de su vida, se siente más guerrera que nunca y cree ser el momento para lanzar su nuevo disco. El disco llega de un primer sencillo llamado "Ni una sola palabra", en el que Paulina ha querido volcar su madurez y larga carrera artística para impresionar a sus seguidores. Ella participó en la creación de su nuevo material discográfico, e intercambia las ideas entre los autores y productores del mismo. Además es co-autora de tres de los temas. Entre los nombres que han firmado sus canciones, destacan Juanes, Cori, Xavi de la Osa de Van Gogh, Aureo Baqueiro y Cachorro López. Ananda ha sido producido por Cachorro López (Juliete Velasco y Diego Torres), Aureo Baqueiro (Gin Bendes y Alejandro Fernández), Tricky (Bibey Spears) y Toy Hernández (Combit Machete, Gustavo Casati y Celso Pina.



REUNIÓN DE "AVENTURERAS" EN EL AUDITORIO NACIONAL

LAZO
CULTURAL

Publisher and Editorial Director
Luis García

• Grand Rapids and Holland Areas
Representative.....Blanca Sánchez

• Detroit & Pontiac Area
Circulation..... Joao Antunes
& Jay Toohey

Marketing
Development..... Vanessa Flores

Public Relations...Wanda Toohey

Layout & Design...Máximo Martínez

Translations by..... Abdiel Delgado

Contributors

Isabel Ledesma
Alex Martínez,
Angie Gamboa,
Carmen González,
Evalo,
Irma Suero,
Eliaana Premoli,
Salvador Romero,
Salvador Cáceres
Zoraida Vélez,
Rafael Aviles,
Erick Pichardo,
Max Matty y

El Periódico Reforma de México

Proud members of the
Grand Rapids Area Chamber of Commerce
Creating Opportunities for Success Always

MAILING ADDRESS
Lazo Cultural / HispanoUSA
3923 - 28th St. SE - Suite 118
Grand Rapids, MI 49512

TELEPHONE
Grand Rapids Area 616.977.0658
Detroit Area 248.661.2203

FAX
616.977.6733

E-MAIL
Press Releases
press@lazocultural.com
Advertisements
ads@lazocultural.com

INTERNET
www.lazocultural.com
www.hispanousa.com
www.mexicanousa.com

En Lazo Cultural luchamos por mantener el respeto a la libertad de expresión y a la difusión del pensamiento. Respetamos las opiniones de nuestros colaboradores, pero esto no significa que nos solidaricemos o estemos de acuerdo con los conceptos emitidos en sus artículos. Todo el material publicado en este medio se convierte en propiedad de Lazo Cultural y está protegido por el derecho del autor, ningún uso podrá dársele sin el consentimiento previo y por escrito del editor. Los violadores de este derecho serán perseguidos por la ley.
© 1997-2006 Todos los derechos reservados HispanoUSA.com

Republicanos proponen nuevo plan migratorio

Incluyen una visa temporal de "buen vecino" y "autodeportación"

Washington.- Dos legisladores republicanos de Estados Unidos promueven un proyecto de ley que incluye una visa temporal de "buen vecino" y la "autodeportación" de los indocumentados. El plan propone que se implementen medidas de seguridad fronteriza antes de que se ponga en práctica el programa de trabajadores huéspedes impulsado por el presidente George W. Bush.

Una vez que se determine que la frontera está asegurada, un programa de trabajadores temporales y otro de verificación de empleo entrarían a funcionar. La medida se presentó como una alternativa política para zanjar el abismo entre las versiones de la reforma migratoria que aprobaron ambas cámaras del Congreso y cuya armonización está en punto muerto.

La senadora Kay Bailey-Hutchinson y el representante Mike Pence aseguraron en una rueda de prensa que el proyecto enfatiza la seguridad fronteriza, resuelve el problema de los doce millones de indocumentados en EU y ofrece visados temporales sin una "amnistía".

El programa de visados temporales de "buen vecino" se pondría en marcha dos años después de la promulgación de la ley y una vez que el Ejecutivo explique al Congreso las medidas que ha tomado para corregir la porosidad de las fronteras.



"Nuestra propuesta ofrece una reforma migratoria integral", destacó Hutchinson. Agregó que la medida beneficiaría sólo a los inmigrantes de México y Canadá, así como a los de los países del Acuerdo de Libre Comercio del firmado con Centroamérica y la República Dominicana, que tendrían que "autodeportarse" a sus países y solicitar allí sus visas.

El visado de "buen vecino" sería renovable por un período de hasta doce años, tras lo cual los extranjeros podrían solicitar la visa "X-change" por otros cinco años, y tras ello pedir la residencia permanente.

El proyecto también estipula un aumento de agentes e inspectores de inmigración y aduanas, la ampliación de los centros de detención, y un mayor uso de tecnología militar.

El líder de la mayoría del Senado, Bill Frist dijo que daba la bienvenida a la propuesta, al tiempo que el senador



Edward Kennedy, demócrata, dijo disentir con el plan pero que admira "la voluntad de Pence de distanciarse de la actitud de quienes en su partido preferirían jugar a la política con la inmigración".

En este marco, 62% de los estadounidenses, según un sondeo del instituto Terrance Group, considera importante que se apruebe una reforma migratoria este año en el Congreso, mientras 71% está de acuerdo con un plan como el que apoya Bush.

Según el Terrance Group, los que se oponen a un proyecto amplio son 33% de los electores. El sondeo fue financiado por el Foro Nacional de Inmigración y el Manhattan Institute.

¿TE PERDISTE ALGUNA EDICIÓN DE LAZO CULTURAL?

Visita nuestra hemeroteca en donde encontrarás **TODAS** las ediciones que hemos publicado

www.lazocultural.com



CERTIFICADO DE IMPRESION

The Pioneer Group certifica que esta edición de Lazo Cultural consta de 7,000 ejemplares, de 28 páginas impreso en nuestros talleres ubicados en: 502 N. State Street • Big Rapids, MI 49307. Para verificación de esta información ó cualquier otro comentario comuníquese a nuestras oficinas al tel. 231.796.8072

Copias impresas de Lazo Cultural en el mes de Agosto del 2006
LAZO CULTURAL PRESS RUN FOR AUGUST 2006

Agosto 4	18,000*
Agosto 11	7,000
Agosto 18	7,000
Agosto 25	7,000
TOTAL	39,000
ejemplares / printed copies	

Otras publicaciones similares pueden decirte que imprimen miles de ejemplares más que nosotros, pero, ¿Te has preguntado por que no te dan una forma de cómo verificarlo? Lazo Cultural es una publicación semanal impresa cada jueves en los talleres de The Pioneer Group, localizado en 502 N. State St. • Big Rapids, MI 49307. Te invitamos a llamar a nuestra imprenta en cualquier momento para verificar que imprimimos lo que decimos. Su telefono es el 231-796-8072

Other similar publications might tell you they print many thousand more copies than us but, have you ever wondered why they won't give you a way to verify it? Lazo Cultural is a WEEKLY PUBLICATION Printed every Thursday by The Pioneer Group located at 502 N. State St. • Big Rapids, MI 49307. We invite you to call our printer anytime to verify our press run. Their phone number is 231-796-8072.

***Cuatro páginas de Lazo Cultural se imprimen en el periódico "La Prensa" que tiene un tiraje de 11,000 ejemplares en el estado de Ohio en la primera edición de cada mes. Si deseas anunciar tus productos o servicios en el estado de Michigan llámanos al 616-331-1001 ó al 616-977-0658**

Vote a favor del programa Senior Millage para el apoyo a las personas de la tercera edad

Por: Isabel Ledesma

Grand Rapids, MI.- Con el objetivo de informar a la comunidad sobre la importancia de votar a favor del programa Senior Millage en las elecciones del próximo 8 de agosto, la semana pasada se llevo a cabo una rueda de prensa en la Casa Metodista Unida, ubicada en el 904 de la avenida Sheldon SE.

Sharon Boyce, directora de la United Methodist Community House, dijo: "Necesitamos del voto de toda la comunidad, ya que con este programa se ayuda a 12,000 personas de la tercera edad en el Condado de Kent, para cubrir varias de sus necesidades como distribución de comida en su casa, transportación para sus citas medicas, cuidado de la salud personal, entre otros servicios más".

Asimismo Boyce dijo



que es muy preocupante no tener el apoyo de la comunidad, ya que se cancelarían dichos servicios pues "no hay manera de solventar los gastos. Con el voto a favor, únicamente se pagarán unos cuantos dólares más del costo de su vivienda para ayudar a estas personas verdaderamente necesitadas. Es decir si alguien paga al año 160,000.00 dólares por su

casa, con esto deberá pagar \$6.40 dólares más al año, lo cual no afecta mucho a su bolsillo, pero si hace una gran diferencia en la vida de las personas de la tercera edad".

Por su parte, Miguel Abreu informó que las personas que califican para este programa son aquellas que tienen o son mayores de 60 años y viven en el condado

de Kent. "Tengo fe en que la comunidad responda a este llamado ya que es para una buena causa. Hay demasiadas demandas que muchas veces no podemos atender pero se trata de dar un poco de lo que Dios nos da, espero que se haga conciencia y se vote a favor de este programa. Todos necesitamos de todos en algún momento de nuestra vida, tal vez nosotros

todavía no estamos en la tercera edad, pero seguramente tenemos familiares o amigos que requieren de este tipo de apoyo. Los invito para que voten en el lugar donde se registraron, ya sea en las escuelas, centros comunitarios o iglesias, votemos y apoyemos a quiénes nos necesitan".

Senior Millage es un programa del Condado de Kent para mejorar la calidad de vida, independencia y elección de las personas de la tercera edad. En los pasados siete años, se ha ayudado a cientos de adultos a vivir independientemente en su propia casa, con un bajo costo para ellos. Otros, han sido enviados de regreso a la comunidad para formar parte de diversos servicios y organizaciones cívicas.

Entre los 39 servicios que se ofrecen, se encuentran: comidas llevadas a domicilio, cuidado de salud, educación, consejería, visitas sociales, reparación en la casa, mantenimiento del sistema de calefacción y aire acondicionado, entre otras.

Se facilita el envío de regalos de los migrantes a sus familiares en México

El Instituto de los Mexicanos en el Exterior informa que con el fin de que las familias de los migrantes reciban mercancías de sus familiares en el exterior, la Secretaría de Hacienda y Crédito Público autorizó a tres empresas de mensajería certificadas (UPS, FEDEX y DHL) a realizar los envíos con un valor máximo del equivalente a 300 dólares libres del Impuesto al Valor Agregado, a la importación y al Derecho de Trámite Aduanero. Los envíos a través de esas empresas de mensajería, de valor superior a 300 dólares, causarán un impuesto aplicando una tasa global del 15%.

Adicionalmente, en los periodos vacacionales comprendidos entre el 1 y el 30 de julio de 2006 y entre el 20 de noviembre de 2006 y el 8 de enero de 2007, los paisanos también se podrán beneficiar de

condiciones similares, ya que la franquicia se eleva de 50 a 300 dólares, siempre y cuando hayan adquirido las mercancías en la franja fronteriza.

Este cambio a la legislación favorece a todos aquellos migrantes que en ocasiones desean enviar un regalo a sus familiares o amigos. Con ello se refuerzan los vínculos entre aquellos que tuvieron la necesidad de ausentarse del país y sus familiares que permanecen en sus localidades de origen.

El procedimiento se encuentra explicado en los cambios a los apartados 2.8.3 y 2.7.2 de las Reglas de Carácter General en Materia de Comercio Exterior para 2006, publicadas en el Diario oficial de la Federación (<http://www.diariooficialdigital.com/historico/cal9404.htm>) de fecha 31 de marzo del año actual

Reunión de 'Aventureras' en el Auditorio

Las actrices Itatí Cantoral, Niurka Marcos, Paty Navidad, Adriana Fonseca, Yatana, Lorena Rojas y Edith González estarán presentes en la función especial por el noveno aniversario de la obra musical Aventurera, de la cual formaron parte en algún momento de sus respectivas carreras.

En conferencia de prensa, la

intérprete y productora Carmen Salinas confirmó la asistencia de dichas artistas y anunció el elenco multiestelar que participará en esta exhibición, que se llevará a cabo el 11 de agosto próximo en el Auditorio Nacional de la Ciudad de México.

Nombres como Pedro Armendáriz, Patricia Reyes Spíndola,

Sergio Sendel, Fabián Robles y Arturo Carmona figuran en la lista de invitados especiales para actuar ese día.

Asimismo, dos histriones trabajarán el mismo papel, como el caso de Mauricio Islas y Jorge Salinas, quienes harán el rol estelar masculino de manera simultánea y se repartirán los diálogos.



GALAXIA PRODUCTIONS

¡LLAME AHORA Y PREGUNTE COMO PUEDE AHORRAR DINERO!

VIDEO PHOTOGRAPHY

(616) 885-0951

BODAS - XV AÑOS - BAUTIZOS

GRUPOS MUSICALES - CANTANTES - MARIACHI - DJ - TRIOS

PAQUETES ESPECIALES DE VIDEO Y FOTOGRAFIA

galaxiapro@yahoo.com

¿NO SALIO TU ANUNCIO EN LAZO CULTURAL?

Para aparecer en nuestra próxima edición llámanos al:

616-334-1001

Casa de Nena

Mérida Yucatán México

En tu próximo viaje a la "Ciudad Blanca", Mérida Yucatán considera hospedarte en Casa de Nena.



Contamos con 6 habitaciones de lujo con baño privado

- Aire acondicionado,
- TV,
- Piscina,
- Servicio de Internet de alta velocidad
- y otras amenidades.



Casa de Nena

Esta ubicada en el corazón del Paseo de Montejo cerca de los mejores restaurantes, tiendas, teatro, centros culturales y mucho más.

A solamente 20 minutos del puerto de Progreso, a una hora y media de las ruinas de Chichen-Itza, a una hora de las ruinas de Uxmal

Si nunca has estado en **MÉRIDA YUCATÁN**, no lo pienses más ven a conocer más de tu México y siéntete como en tu propia casa.

Para más información visita nuestra página de Internet www.casadenena.com

Si deseas hacer reservaciones o necesitas más datos llámanos al

616-855-2317

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Northern Ohio Happenings:

August 9, 6:00-8:00PM: The Ursuline College Accelerated Program (UCAP) hosts an open house and reception to preview its new degree and certificate programs in the Atrium of the Anthony M. Pilla Student Learning Center, 2550 Lander Road, Pepper Pike. For info, contact Carol Grabner at 440-684-6130.

August 11-13: **South of the Border Festival** promoted by the Perrysburg Heights Community Association, Perrysburg Heights; featuring *Rubén Ramos and the Mexican Revolution* on Saturday, August 12, from 10:45PM to Midnight; admissions: \$5 for 13 yr. and older Friday and Sunday, \$10 on Saturday, \$3 Seniors, \$1 kids 5-12 yr but kids with YMCA Cards gratis.

Sept. 2, 4:00-9:00PM: *Fiesta Latina*, at the Sandusky Bay Pavilion, 605 E. Water Street in downtown Sandusky; *Benny Cruz y La Buena Vida* (Detroit) and *Roberto Ocasio's Latin Jazz Project* (Cleveland). 419-627-5986.

Oct. 7-8: **Adelante, Inc.'s Fundraiser via Soccer Tournament** at Pacesetter. For info, contact Claudia of Adelante at 419-244-8440. **Do Adelante Soccer!**

Central and Southern Ohio Happenings:

August 4: *LULAC's Annual Scholarship Awards dinner*, at the Wright Patterson Air Force Base Club and Banquet Center, Dayton;

August 19, 10:00AM-3:00PM: *Kinship Family Back-to-School Fair*, at Franklin County Children Services, 855 West Mound Street, Columbus; school supply giveaway for kinship families, food, raffles, más: 614-275-2571.

Michigan Happenings:

August 5, 5:30PM: Whirlpool Hispanic Network presents: "An evening of cultura, entertainment, música, food, and children activities," at Silver Beach Pavilion, Saint Joseph, MI; all proceeds assist migrant families For more information contact Tomás Díaz at 269-923-0380.

August 12: Millham Center, 524 East Millham, Kalamazoo MI; Consulados Móviles, 313-964-4515.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to latinoprensa@yahoo.com. Always check for changes.]

do Adelante Soccer

October 7-8, 2006 at Pacesetter

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:	WLFC 88.3 FM Findlay, OH viernes, 6:00 to 9:00PM	WCAR 1090 AM Detroit, MI sábado, noon to 5:00PM dom., noon to 4:00PM
WNZN 89.1FM La Onda Cultural Latina Lorain, OH Cada día, 9:00AM-5:00PM	WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA Lilly Corona Moreno Cleveland, OH Jueves, 7:00-9:00PM 216-687-3515 lapreferidawcsb@yahoo.com	WDR 90.9 FM Caribe Serenade Detroit, MI Ozzie Rivera sábado 6:30 to 8:30PM
Contendiendo por la Fe WJTB 1040AM sábado 1:30-2:00PM	WBGU 88.1 FM, La Unica con Freddy Gutiérrez, Geraldo Rosales, Rudy Jalapeño Lomeli, Joe Cardenas, and Maribel Bowling Green, OH dom., 9:00AM to 2:00PM 419-372-8810	WLEN 103.9 FM Radio Picoso DJs Jimmy Bejarano Emilio Guerrero Adrian, MI dom., 1:00 to 4:30PM 517-263-4000
WFOB 1430 AM with Freddy G Fostoria, sáb. noon-2:00 p.m. Sylvester Duran dom., 8:30 to 10:30AM 419-435-5555	Michigan: 1480 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo" con Alex, Batman, Paquita, El Rostro, Miguel, y Mayra 28084 Van Born Rd. Westland, MI Alex Resendez, Dir. 734-484-1480	WQTE 95.3 FM with Lady Di Adrian, MI dom., 3:00 to 8:00PM 517-265-9500
		WIBM 1450AM Juan M. Rodriguez Jackson, MI dom., 10:00AM-Noon 517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio
Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana: Parroquia San José 709 calle Crogan Fremont OH Dom, 12:00 mediódia (419) 332-4973	Parroquia San Caspar 1205 calle N. Shoop Wauseon OH Teecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2° & 4° dom, sep-junio. (419) 337-2322	Archbold OH Primer sábado del mes, 8:00PM
Parroquia San Pedro y San Pablo 728 calle St. Clair Toledo OH Don, 12:00 mediódia 419-241-5822	Parroquia San Gerard 240 calle W. Robb Lima OH Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080	Parroquia Santa Rosa 215 calle East Front Perrysburg OH Primer dom. del mes, 12:00PM mediódia (419) 874-1002
Una o dos veces al mes: Parroquia San Aloysius Esquina de calles Summit y Clough Bowling Green OH 1:00PM, 2° and 4° dom (sep.-junio), y Teecer dom. del mes, en julio y agosto. (419) 332-4195	Parroquia Santa María 731 calle Exchange Vermilion OH Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre) 440-967-8711	Parroquia San Wendelin Esquina de calles Wood y Colledge 323 calle North Wood Fostoria OH Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692
	Parroquia San Pedro 614 calle N. Defiance	Parroquia San Pablo 91 calle East Main Norwalk OH Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044

Voces Latinas!
Música Caliente!



Voces Latinas
Channel 69
Thursday 9PM and Sunday 1PM
Toledo, OH • 419-318-0934
www.voceslatinas.com

"Videos Calientes"

Obituaries

RAMON CORTES

Ramón Cortes, 63, of Lorain, OH, died Thursday, July 27, 2006, in his home following a short illness. He was born Aug. 2, 1942, in Aguadilla, Puerto Rico. He lived in Manhattan for 10 years before moving to Lorain in 1970. Cortes retired from Lorain Products in 2000 as an assembler. He worked there for 23 years. He was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, and of Circulo de Oración. He was an avid collector of antiques, porcelain masks and busts, enjoyed sewing for his family, gardening, particularly roses, remodeling and working on additions to his home and spending time with his nieces and nephews.

Survivors include sisters Miriam Rosa, Aida Cardona, and Carmen Roldan, all of Lorain; brother, Miguel Cortes of Aguadilla, Puerto Rico; and many nieces, nephews, great-nieces and great-nephews. He was preceded in death by parents, José Ramón and Cirila (née Villanueva) Cortes.

RAYMOND SALDANA JR.

Raymond Saldana, Jr., 62, of 8193 Pinewood Drive, Findlay, OH lost his battle with pancreatic cancer at 5:23 p.m. Saturday, July 29, 2006 in his home, surrounded by his family. He was born May 26, 1944 in San Antonio, Texas, to Raymond and Petra "Pasty" (Andrade) Saldana, Sr., and they preceded him in death as did a sister, Maria Aurand. He was married April 12, 1969 to Juanita Louise Brown and she died June 6, 1997; he then married Terri White on August 24, 2002 and she survives him. Other survivors include a brother, John Saldana, Findlay; three sons, R. Matthew Saldana (wife Judy) of Findlay, Mark Saldana of Fostoria, OH, and Michael Saldana of Findlay; a daughter, Michelle Bohland (husband Bill) of Findlay; grandchildren Alicia María, Anna Lee, Abigail Rose and Zachary Matthew Saldana, Jacob Thomas, Julia Louise and Margaret Anne Bohland, and Christian Andrew and Austin Thomas Saldana; and numerous nieces and nephews. Ray was retired from Filtech, Inc. where he had worked for 13 years as a team leader. Previously he had been a salesman for Findlay Sundry Sales for 31 years. Ray had been a member of the Forest Lions Club for the past year. He graduated from Findlay High School in 1962 and had been involved in Findlay Youth Baseball for 30 years as a coach. He also coached men's and women's softball teams and Midget Football. He had been a member of the Donnell Stadium 'Chain Crew' for 30 years. He enjoyed fishing with his family and had been a lifelong University of Michigan Wolverine's and Cleveland Indians fan.

TRINIDAD SÁNCHEZ JR

Trinidad Sánchez Jr., renowned Tejano poet, teacher & activist, 63, author of: *Why Am I So Brown?*, *Authentic Chicano Food is Hot!*, *Jalapeño Blues*, *Poems by Father and Son*, and *Compartiendo de la Nada*, died in San Antonio TX on July 30, 2006. Survived by his wife, Regina Chávez y Sánchez, step-daughter; Amanda Chávez and grand-daughter; Anissa Chávez, brothers; Raul, Robert, Larry, Mario and Arturo Sánchez, sisters; Lila Silva and Lucy Mellado. Preceded in death by his parents; Trinidad and Sofia Sánchez, brothers; Fernando and Edward and sister; Gloria Sánchez, numerous nephews, nieces, cousins and poetry sons, daughters, brothers and sisters.

Our readers are free to submit obituaries via email at: latinoprensa@yahoo.com at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

Sobering Iraqi Casualty Stats
The Human Cost of Occupation

Through July 30, 2006

U.S. Military Casualties in Iraq:

Since War began (3-19-03):	2,577 dead
Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03):	2,440 dead
Since capture of Saddam (12-13-03):	2,112 dead
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04):	1,711 dead
Since Iraqi election (1-31-05):	1,141 dead
U.S. Wounded:	18,988 (official count)
Iraqi death toll:	Est. 45,000-100,000
Average Per Diem Cost of War:	\$300 Million per day
Rumsfeld's '05 estimate of duration of War:	12 years
U.S. Military Deaths in Afghanistan	322 dead

[Source: www.antiwar.com]



S of D Don Rumsfeld

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club La Vista, corner of Summit St. & Locust (843 N. Summit) with DJ or band; Open every day from 12 Noon until 2:30 am; Se Habla Español; (419) 241-1173 or 917-1541.

Club Mystique, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.

Club Reflection, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120.

Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9461 o www.midwestmusica.com.

Margarita Rock's, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

Findlay:
Wooley Bulley's, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 P M - 2:30 A M; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.

Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.

Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 .

www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.

Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: *Posh*, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*, most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the HooKah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.



Have entertainment?
To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO:

Toledo:
• **Evangelical Assemblies of God**
705 Lodge St. 43609
Pastor Moses Rodriguez
Mier., 7:00PM
Dom., 11:00AM
419-385-6418

• **First Spanish Church of God**
1331 E. Broadway 43605
Dom., 10:00 a.m.& 5:00PM
Mier. & Vier., 7:00PM
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

• **Iglesia Bautista El Buen Pastor**
521 Spencer Rd. 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Berna Aguilar, Youth Pastor
Mier., 6:00PM
Sab., 6:00PM
Dom., 10:15AM, 11:20AM,
6:00PM.
419-381-2648

• **Iglesia Cristo La Roca de Salvación**
2052 Front St. 43605
Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
Dom: Escuela 10:30AM;
Culto Evangelístico 6:30PM
419-381-7765

• **Iglesia Nueva Vida**
2025 Airport Hwy 43609
Pastor Titular: Josué Rodríguez
Pastor Asociado: José Rosario Domingo 12:30PM
Estudio Bíblico: Jue. 7PM
419-382-0954

• **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
3327 Airport Hwy 43609
Pastor Guadalupe Rios
Dom. 5:30PM
419-509-5692

• **La Primera Iglesia Bautista**
628 Elm St. 43604
Pastor Titular: J. Truett Fogle
Escuela dominical: 10:00AM
Culto de adoración: 11:00A
Los cultos son bilingüe
Bible studies; Sat. 10:00AM
419-241-1546
• **SS. Peter & Paul**
728 S. St. Clair St. 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00PM[en español]
419-241-5822

Lorain:
• **Sacred Heart Chapel**
4301 Pearl Ave.
Rev. William A. Thaden
Sister Theresa Stegman,
Sister Elisea Bonano
440-277-7231
Dom., 8AM, 10AM, & Noon
Lun., jueves, vier. 9:30AM
Mier., 6:30PM/Sab., 6:00PM

• **House of Praise International Church**
4321 Elyria Ave. 44055
Pastor Gilbert & Eileen Silva
440-233-6433
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
Dom., 12:30PM [Spanish]
Dom., 1:30PM
Mar. & Jue., 7:00PM

• **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres Lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
440-326-0025
Mier., 7-8:30PM
Conocimientos Bíblicos
Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

• **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**
1930 Broadway 44055
Pastor Miguel Serrano
440-245-2772

Dom., Escuela dom. 10AM
Dom., culto evan. 6PM
Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

• **La Iglesia de Dios, Inc.**
Rev. Angel L. Rivera
3115 Elyria Ave. 44052
440-244-3415

• **Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**
940 West Fifth St. 44052
Pastor Luis A. Morales
440-288-8810
Dom., 1:00PM: Predicación
Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

Lorain:

• **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**
4501 Clinton Ave. 44055
Rev. Cora Lee Meier
440-277-6123
Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración
Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

• **The Salvation Army**
2506 Broadway 44052
Pastores Carlos & Trudy Medina
Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela
Mier: 6:30PM Estudio Bíblico
Vier: 6:00PM Club de Niños
440-244-1921

• **Christian Tabernacle International Church**
2203 Meister Rd. 44053
Pastores David & Mildred Figueroa
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
Dom., 5:30PM
Martes & Jueves: 7:30PM
440-9605363

• **Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church**
1607 East 31st St. 44055

• **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
Dom: Adoración 1:00PM
Mier: Bíblicos 7:00PM
Sáb: Programa radial 10:40AM 1:30PM
440-326-0025

Cleveland, OH:

• **Iglesia Nueva Vida**
2327 Holmden Ave.
Cleveland OH 44109
Rev. José Reyes
Serv. culto: mier. 8:00PM
vier. 8:00PM
dom. 11:00AM
216-741-0390
216-322-0002

• **Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**
Pastores Rolando & Lizette Velázquez
2681 West 14th Street
Cleveland OH 44113
216.298.9095

Orden de Cultos:
Dom: 10:30AM Esc. dominical;
noon: Culto Evang., Pro-Templo
lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes
Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico
mier: 7PM Culto de Hogares
jueves: 7PM Culto Generales
Vier: 7PM Culto Generales

• **Sagrada Familia**
Fr. David Fallon
7719 Detroit Ave.
Cleveland OH 44102
Sat. Vigil 5:00PM
Sun., 9:00AM & 11:30AM
216-631-6817

• **St. Francis Parish**
Superior Ave. & 71st St.
Cleveland OH
Sat. Vigil 4:00PM
Sáb., 10:00AM [Español]
Sat., 11:30AM [Eng.]
Weekdays, 7:30AM
216-361-4133

• **St. Michael the Archangel**
Fr. Jaime McCreight
3114 Scranton Rd.
Cleveland OH 44109
Sat., 5:00PM [English]
Sáb., 7:00PM [Español]
Sun., 9:45AM [Eng.]
Dom., Noon [Esp.]
216-621-3847
216-861-6297

• **Misión Cristiana Nueva Vida**
2003 West Blvd.
Cleveland OH 44102
Dom. 9:00AM [Español]
Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
440-220-2368 ó
440-220-2369

MICHIGAN:

• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 448161
734-848-4271



MICHIGAN

• **Primera Iglesia Bautista Hispana**
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Eli Garza
Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:
Dom., 11:00AM
313-894-7755

• **Nueva Creación United Methodist Church**
270 Waterman St.
Detroit MI
Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM
• **St. Alfred Catholic Church**
Fr. Jim Kean
9500 Banner Street
Taylor MI
Misa en español:
Domingo, a 5:00PM
313-291-6464

• **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**
G-2316 W. Coldwater Rd.
Flint, MI 48505
810-787-5701
Rev. Timothy Nelson
sábado (ingles) 5pm,
domingo (español) 9am,
domingo (ingles) 11am

La Prensa is searching for a talented, bilingual Editor (Spanish/English) that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills. This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication. Call Rico at 313-729-4435.

Health Department Approved Award Winning Artist
Red Cross Certified BRIAN

DISTINKTIVE
TATTOOING & BODY PIERCING

743 E. Broadway
Toledo, Ohio 43605
(419) 690-0226

Hospital Sterilization
Single Use Needles

ISLA MUSIC
Salsa Dance

CD's Cassettes Jewelry Music Accessories
Music Instruments Accessories Guitars
Bongos Harmonicas & Much More

Tel. (216) 687-1997 3079 West 25th Street
Fax: (216) 687-9197 Cleveland, Ohio 44115

Lady Di cada domingo
WQTE 95.3FM 3:00-8:00PM
~ Adrian ~ 517-265-9500

M&M Productions PRESENTS
3rd ANNUAL MIDWEST TEJANO-CONJUNTO EXPLOSION
Sunday, September 3rd, 2006
4PM - 12AM

La Corporacion FEATURING Grupo Dezeo
@ 4:45PM *the Largest Dance Floor* @ 9PM
in the Midwest!!!
Grupo Sensacion Mas Caliente Band @ 6PM
Los Cuatro Vientos @ 10pm
Grupo Evolucion @ 8PM Grupo Maximo @ 11pm
Doors open at 3:30pm

at Centennial Terrace
5773 Centennial Ave Sylvania, OH 43560
Tickets Sold at La Mexicana San Marcos 754 Oak St Toledo, OH
235 Broadway St Toledo, OH
in advance or at the door \$15.00
Children 12 & under free | Cash Bar
Rain or Shine Event No Refunds

For More Information call 419-283-1495 or 517-442-9188
www.midwestmusica.com

DNA testing increasingly common for immigration applications

By **PETER PRENGAMAN**
Associated Press Writer

(AP): Bradley Waite wanted to bring his adult daughter to this country from Jamaica, but couldn't prove they were related—she was born out of wedlock, so his name was not on her original birth certificate.

U.S. immigration officials did something that is unusual but becoming more common: They asked for DNA tests.

Waite grumbled over the \$1,000 cost as he submitted to the testing several weeks ago. "We needed more proof, but I wish I didn't have to take it, because it cost too much money," said the 52-year-old construction worker in New York City.

Genetic tests are playing a larger role in the U.S. immigration process. In some cases, the government is asking for DNA proof of a family connection; in other cases, applicants are offering to undergo testing in hopes of speeding up a process that often takes years. Either way, the applicant must bear the cost.

Though U.S. Citizenship and Immigration Services says it does not track how often DNA testing is used in immigration and citizenship cases, testing companies say that in recent years they have seen a sharp increase.

Generally, U.S. citizens can petition to bring spouses, parents, children or siblings here, while legal permanent residents can apply for spouses and unmarried children.

DNA testing in applications began in the 1990s and remains "extremely rare" in the hundreds of thousands of petitions processed every year, said immigration services spokesman Chris Bentley.

"We'll consider all other documentation first," Bentley said. "If something is missing, or we need to verify a relationship, we can ask for the test."

The DNA is used only for immigration purposes and is

not put into a database, Bentley said. Some lawyers representing immigrants argue that tests are overused and wonder what the government is doing with the information.

"DNA has its upside and downside," said Daniel Sharp, legal director for Carecen, a Hispanic advocacy group in Los Angeles that helps immigrants with applications. "There is a concern about how much information the government has."

Seattle-based Genelex Corp. has gone from administering about 10 DNA tests per month in 2001 to about 40 per month over the past year, said Kristine Ashcraft, director of client relations. Several other companies reported similar increases.

"Many immigrants are realizing the test could cut down on the length of an application," said Ashcraft.

That is what motivated Joseph Mataley, a Ghanaian who paid \$1,500 for testing on himself and his four young daughters soon after he filed their U.S. residency applications. Immigration officials did not request such tests.

It was a lot of money for Mataley, who works two jobs in Denver, but "it probably would have taken another year without doing the DNA so quickly," he said. He was reunited with his daughters in April after a three-year application process.

To take the test, the petitioner in the U.S. uses a government-approved company, which collects a saliva sample. The overseas relative then heads to the nearest U.S. embassy, where an official gathers a sample and sends it to the company. The cost generally is at least \$600 for two people.

Immigration officials say that when they request DNA, it is usually for cases where applicants from poor countries do not have birth certificates, or when discrepancies raise suspicions of fraud.

Immigration lawyers say many government requests are based on hunches. They complain that some clients are asked to take tests even though their paperwork is complete.

Molly Short, director of U.S. Committee for Refugees and Immigrants in Albany, N.Y., is appealing a government request that a Liberian refugee undergo DNA testing to prove two toddlers are hers.

The woman, evacuated from a refugee camp last year, has valid birth certificates, Short said. Short stated it is ridiculous that a woman who makes \$8 an hour cleaning hospital beds should have to take expensive tests.

Still, many immigrants will do what it takes to improve their chances.

Eduardo Colin, for example, a 49-year-old Mexican construction worker in Los Angeles, took a DNA test three weeks ago along with his mother. Colin's mother is a U.S. citizen, entitling Colin to citizenship even though he was born and raised in Mexico City.

"This is going to help my case," Colin said. "It will prove that my mother is my mother."

La Prensa's Carla Soto, who was required to furnish, along with her naturalized father, a DNA sample to prove their relationship so that Carla could become a U.S. citizen. Carla was raised in the Guadalajara area of Mexico until she moved to Toledo, Ohio six years ago.

Associated Press Writer Cara Anna and Rico de La Prensa contributed to this report.

Se Necesita Niñera/Ama de casa de tiempo completo.

No es necesario que viva en casa.
Que hable un poco de inglés.
Salario negociable.
En la area de Bloomfield MI.
Por favor habla al **248-739-7878**

ST. PETER & PAUL CHURCH

728 S. St. Clair St. Toledo, Ohio

MEXICAN FESTIVAL

Saturday August 5, 2006 1PM-Midnight
Sunday August 6, 2006 2PM-11PM

Live Mexican Music & Mariachi

Saturday August 5, 2006

Isabel Sanchez (DJ) 2:00-5:00 PM
Mariachi Zelaya 5:00-6:00 PM
Grupo Laredo 6:00-8:00 PM
Los Tembles 8:00-Midnight

Sunday August 6, 2006

Freddie G. (DJ) 2:00-5:00 PM
Andy Trejo y Sus Dinamicos 5:00-7:00PM
Ballet Folklorico Imagenes Mexicanas (Dance Group) 7:00-7:30 PM
Los Superiores 7:30-11:00 PM

Raffles & Rides & Games



Mexican Food & Dancing

Don't miss this Fabulous Festival!

No Pets, Bikes, Scooters, Skateboards or Rollerblades Allowed

Lottery Results for Saturday, July 29, 2006

OHIO
Mid-day Pick 3 170
Mid-day Pick 4 0639
Pick 3 922
Pick 4 5284
Rolling Cash 5 15-25-26-38-39
Lot 'O Play 01-17-45-62-71
Mega Millions 2-13-23-32-35 +4 [July 28]
Kicker 827910 [July 28]

MICHIGAN
Classic Lotto 47 01-11-12-18-22-39
Fantasy 5 07-10-23-34-35
Daily 3 Eve 343
Daily 3 Mid 525
Daily 4 Eve 9435
Daily 4 Mid 5577

INDIANA
Daily 3 Evening 6-8-2
Daily 4 Evening 9-5-4-3
Lucky 5 Evening 12-13-20-30-32
Hoosier Lotto 18-27-28-36-41-42
Powerball 14-19-26-39-55 PB:29, M:4
Daily 3 Midday 3-5-5
Daily 4 Midday 5-4-0-6
Lucky 5 Midday 14-15-23-27-30

Fall Classes at the

LCCC Learning Center

Register Now!

Fall classes at the LCCC Learning Center

are available in:

- Allied Health & Nursing
- Business
- Social Science
- Health, Physical Education and Recreation
- Math and Science

Conveniently located on the first floor of the St. Joseph Community Center
205 W. 20th St., Lorain

Call (440) 233-7240

or visit www.lorainccc.edu/learningcenter



Fall Classes Begin August 22

LCCC Learning Center
at St. Joseph Community Center

Lorain County Community College

We're Right in the Neighborhood

American Medical Association calls for 50% reduction in salt

Nearly one in three adults, or approximately 65 million Americans, have high blood pressure, which increases the risk of strokes, heart disease, and kidney disease. Simple life style changes, such as reducing salt intake, can reduce the risk for these problems. The American Medical Association, the largest physician group in the U.S., representing approximately 250,000 physicians, has recently taken action against salt intake, calling for a 50 percent reduction in sodium

content in processed foods and restaurant meals over the next 10 years. They have also urged the Food and Drug Administration to revoke salt's food status as "generally recognized as safe," which currently allows food manufacturers and restaurants to use it without limits. Numerous other organizations, both national and international, have also called for sodium reduction. "Salt is very controversial when it comes to determining how much is acceptable, be-

cause salt sensitivity varies from person to person," states Sue Lincoln, a registered dietitian at St. Vincent Mercy Medical Center. "However, the bottom line is reducing salt intake reduces the risk of heart disease and hypertension." To schedule an interview with a St. V's nutritionist or cardiologist, for more information on the links to salt and high blood pressure, or to discuss what effect the call to action against salt will have, please contact Kim Jennings at 419-241-1244.

SOPA DE LETRAS

por Carla Soto

- FRUTAS
- MANGO
- FRESA
- UVA
- PLATANO
- JICAMA
- PIÑA
- DURAZNO
- LIMA
- TAMARINDO
- CIRUELA
- GUAYABA
- SABOR

D U M U C P L A T A N O N A M
 A U A V P I Ñ Ñ O R M A N G U
 R F R O O Ñ I P G A U G M P C
 C R P A I A U L C U C I J I C
 J E L J Z P V A I A A G U N L
 I A A I R N E U R S P Y F A R
 C L T C U O V U E L M A N O
 A E A U D Ñ A E J R A U P B B
 M U M A N O S A I F T R I U A
 A R I S E R F R A R A F R E S
 P I C I R R R T A S O G N A M
 L C O R U D U R A Z A P U Ñ A
 A I C T A M A R I C O I D A N G
 T R A J I C O U P I Ñ A J C G
 A S U D U R O R I O A E G I E
 N J I C O D N I R A M A T J R

world class people, delivering world class service, generating world class value



Lake Pointe
HEALTH CENTER

*The Smartest Step Between Hospital and Home...
Rehabilitation Services Offered:*

- Comprehensive Rehabilitation Unit: Physical, Occupational & Speech Therapies
- Long & Short Term Care
- Short Term Respite Stays
- 24-Hour Skilled Nursing Medical Care
- Discharge Planning
- Post-surgical Recovery
- Managed Care Contracts

*When you need compassionate care...
CALL: (440) 282-2244*

Medicare/Medicaid Certified
Admissions Accepted 24 hours a day, 7 days a week
Visit our website at: www.communicarehealth.com
3364 KOLBE ROAD • LORAIN, OH 44053



A CommuniCare Health Services Affiliate

RACHEL CAÑADA WILSON, ESQ.

WILSON, THOMARIOS, & GILLISSIE, L.L.C.

ABOGADOS

1228 Euclid Avenue
Cleveland, Ohio 44115
Phone (216) 479-6474 • Fax (216) 619-0909




LLAME A RACHEL CAÑADA WILSON SI USTED NECESITA A UN ABOGADO EN CASOS DE:

- SSI/SEGURO SOCIAL
- WORKERS COMPENSATION
- CARGOS CRIMINAL

HABLAMOS ESPAÑOL
LLama al Teléfono 1-877- 685-9940 y solicita una cita gratis

CALL RACHEL CAÑADA WILSON IF YOU NEED AN ATTORNEY FOR:

- SSI/SOCIAL SECURITY
- WORKERS COMPENSATION
- CRIMINAL MATTERS

CALL FOR A FREE CONSULTATION 1-877- 685-9940



¿Ha escuchado tu las noticias?

Las tarifas empiezan a \$1,645 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."



at Lorain
3290 Cooper Foster Park Road
866.644.4619

Licencia: AH 820236802

www.hearthstoneassisted.com

Puerto Rican Home of Lorain, Ohio

BORICUA FESTIVAL

2006

Fri, Aug. 11th 6:00-11:00 p.m. **Sat, Aug. 12th Noon-11:00 p.m.** **Sun, Aug. 13th Noon-11:00 p.m.**



Food, Music, Dance, Live Bands, DJ's and Much More!

Puerto Rican Home • 1603 East 28th Street • Lorain, Ohio

SHOP THURSDAY 10 AM-9:30 PM

WOW!

Shopping is Getting Better...

Get Ready For A New Sensation!

Exciting changes are underway to provide you with a whole new world of shopping and you're invited to see it for yourself when Kaufmann's becomes Macy's this September!

- FASHION FOR THE REAL WORLD

What's new, what's in. What's classic. What's timeless.

- ONLY AT MACY'S EXCLUSIVE BRANDS

Start seeing them in the Home Store first: Charter Club, Hotel Collection™, Tools of the Trade and more.

- EVERYDAY VALUES

Essential items at great low prices, every day!

- GOOD WORK IS A TOP PRIORITY

We partner with you in national fundraising efforts because there's more to Macy's than great shopping.

- HAPPILY EVER AFTER

Macy's Wedding & Gift Registry offers expert advice, top brands and a rewards program, too.

- MACYS.COM

Shop any time. Check your account. See what's happening in stores. So convenient!

- ELECTRONIC GIFT CARDS

Give them what they want! Purchase electronic gift cards online at Macys.com. Redeemable at any Macy's store nationwide.



COME INTO KAUFMANN'S AND APPLY FOR A MACY'S STAR REWARDS CARD*
THE MORE YOU SPEND, THE MORE REWARDS YOU'LL EARN!



SAVE 15%^{##}

ON YOUR MACY'S CARD PURCHASES THE DAY YOU'RE APPROVED & THE NEXT DAY

*Subject to credit approval. Application must be approved while in the store. Other new account restrictions may apply. ##Subject to credit approval. Excludes Services, certain Leased Departments, Tech Center, Gift Cards and Gift Certificates. On furniture, bedding and floor coverings the new account savings is limited to \$100. Discount valid on merchandise purchased at Kaufmann's the day you are approved and the following day and charged on your new Macy's Star Rewards Card. Application must qualify for immediate approval to receive extra savings. Employees not eligible. Other account restrictions may apply. We first apply any price reduction then any coupon discounts and then the 15% new account discount which will appear on your first billing statement.

KAUFMANN'S

★ macy's

KAUFMANN'S TOGETHER WITH MACY'S We're bringing you a great new place to shop. The finishing touches are almost complete. We can't wait to welcome you to your new Macy's!

Come join us at **Bombers Restaurant**
(formerly Bomb Squad)
Brookpark

Every Thursdays After Work
"SALSA On The Runway"
with Cleveland's Best

Sammy De León and his Orchestra

Breathtaking balcony sightseeing
by Cleveland Hopkins Airport
music starts at 6:00 p.m.
no cover
drink specials



JEFFREY C. ZILBA
ATTORNEY AT LAW/ABOGADO

- Personal Injury
- Medical Malpractice
- Wrongful Death
- Criminal Law
- Traffic Law (DUI)
- Real Estate

124 N. Summit, suite 210
Toledo, Ohio 43604
(419) 255-1515
www.zilbalaw.com



Marty McManus
Abogado

General Practice of Law:

- Personal Injury & Wrongful Death
- Criminal Law, Traffic, DUI, SOL
- Domestic Relations
- Probate
- Real Estate
- Juvenile
- Federal
- Michigan and Ohio

709 Madison Ave.
Toledo OH
419.242.1255

Social Work
DIRECT CARE - GROUP HOME
 Unison is seeking Part-time Residential Skills Specialist needed for Saturday/Sunday 7a-7p at our St. Clair Group Home for adults with serious mental illness. Applicants must possess current CPR, CPI and First Aid certification. Experience in mental health or direct care is preferred.
 Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - DC
 1425 Starr Avenue
 Toledo, OH 43605
 Fax 419.936.7574
 Email: HR@UNISONBHG.ORG
 EOE

LOURDES COLLEGE
 A private, co-educational, liberal arts college, sponsored by the Sisters of St. Francis of Sylvania, Ohio is committed to a diverse and representative workforce.

This week's open positions include:

Administrative Assistant: Advising Center
 Helpdesk/Desktop Support Specialist
 Adjunct Instructor: Biology Department
 Learning Lab Teaching Assistant
 Director of Development
 Academic Skills Coordinator: Student Support Services
 Nursing Department Faculty
 Associate Chair: Undergraduate Curriculum in Nursing

For additional information on Lourdes College including a list of all open positions and application details, please visit our website at www.lourdes.edu

Lourdes College is an Equal Employment Opportunity Employer.

Assistant Volunteer Coordinator
 Part time, 10 hours per week, hours to include Friday and one day Tues.-Thurs. Lend support to all aspects of TMA Volunteer Program, including recruiting and record keeping. Full jd at: www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm. Requires associate's degree or equivalent and previous experience working closely with volunteers, and working knowledge of MS Office, including Access. To apply, e-mail resume with cover letter to jobs@toledomuseum.org or mail to

HR,
 Toledo Museum of Art,
 PO Box 1013,
 Toledo, OH 43697.

EOE.

Children/Housekeeper
 Full time help needed. Livein/out. Some English needed. Salary negotiable. West Bloomfield MI area. Please call 248.739.7878

Place your Classified ad in La Prensa **CALL TODAY!**
 (419) 870-6565
 (313) 729-4435
www.laprensa1.com

Spanish Teacher K-6
 Must be state certified. Immediate Opening.
 Lorain Academy of Arts & Sciences.
 Call 440-244-0156 or fax résumé 440-244-3935

Earn \$400!
Pregnant with your first child?
 Participate in a BGSU study!
New Arrivals: Passage to Parenthood Study
 For more information:
 Toll Free Number: 1-877-782-BABY(2229)
 Email: napps@bgsu.edu

SECRETARY
 Professional needed to perform secretarial and clerical tasks of a general, specialized or confidential nature for a busy Human Resources Department. The successful candidate should have effective organizational and responsive communication skills. High School diploma or GED plus two years secretarial experience required including Microsoft Office Suite software. Associate degree in a related area, HR experience plus Excel software preferred. Requires typing speed of 60 words per minute with 90% accuracy rate. Starting pay is \$26,733 plus benefits. Please send resume and cover letter to:

Lucas County Board of MR/DD
 Human Resources/MAK
 2001 Collingwood Blvd.
 Toledo, OH 43620
 An Equal Opportunity Employer

**BEHAVIOR ASSISTANT/
 CASE MANAGER**
 Dedicated clinician needed to deliver professional care to children and youth (ages 6 – 18) experiencing severe behavioral problems. Bachelor's degree in social work or related field required; Master's degree and Ohio LSW or PC license preferred. Position requires valid driver's license and good driving record, physical ability to perform therapeutic holds, and willingness to work in a team setting in school-based program. Experience working with troubled youth and families preferred. Must have good documentation skills and be proficient in computer use. Duties include developing positive therapeutic relationships with students, applying assessment and treatment skills, and assisting with transportation. Send resume with cover letter and salary requirements by 8/9/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,
 Attn: Human Resources (BACM),
 4334 Secor Rd.,
 Toledo, OH 43623-4234,
 or fax to 419-720-6103,
 or e-mail harborhr@harbor.org.

EOE.

**POSITION ANNOUNCEMENT
 RESIDENTIAL SPECIALIST**
Position Purpose: To provide direct care service to indigent adult clients with a Severe and Persistent Mental Illness.
Nature of Work: Energetic team player to work part time Friday and Saturday (12:00AM to 8:00AM) and Friday and Saturday (1:00AM to 9:00AM) as a residential specialist with chronic clients in a residential setting. Candidate will be responsible for a wide range of social services. Duties to include but are not limited to client advocacy, linkage, assessment, and referrals.
Position Requirements: An associate degree with a Mental Health background required, a degree in social work or related human services field preferred. Three years experience in residential program. Computer proficient especially with data and spreadsheets a must. EOE

CLOSING DATE: August 13, 2006.

Send Résumé to: Human Services Dept.
 Attn: Marcia Langenderfer
 St. Paul's Community Center
 P.O. Box 9564
 Toledo, Ohio 43697-9564

NECESITO CARNICERO/BUTCHER
 Butcher shop in Southfield MI area looking for hardworking people experienced in cutting and/or deboning chicken and beef. Dependable, honest butcher/carnicero for permanent position. Good pay. Call Sol at 248-559-1883.

BILINGUAL STAFF THERAPIST
 needed at Northeastern Center in Ligonier Indiana. This is a full time position for Masters level clinician with Spanish language proficiency. Duties include providing individual, marital, and/or family therapy to English or Spanish speaking clients. Competitive wages. Excellent benefits. Mail résumé to: Human Resources, Dept 45, P.O. Box 817, Kendallville, IN 46755 EOE.

SERVICE DISPATCHER
 GEM Industrial Inc., a Toledo-area, single-source specialty contracting firm, has an immediate opening for a Dispatcher in its Service Group. The Dispatcher will be responsible for managing customer requests, communicating with customers regarding the status of their projects and equipment, dispatching service technicians to job sites, entering daily time, distributing and coordinating customer surveys, issuing purchase orders, assisting customers with problems and providing administrative support to the Service Group staff as needed. Interested candidates must be able to handle multiple tasks in a fast-paced environment. Candidates must also have two or more years experience in a fast-paced office environment and knowledge of Word and Excel. Working knowledge of a service management system **would be a plus.**

Please mail, fax, or e-mail your resume with salary requirements to:

GEM Industrial Inc.
Human Resources Department
6842 Commodore Drive
Walbridge, Ohio 43465
FAX: (419) 720-2662
E-mail: GEMResume@RLCOS.com

**GEM Industrial Inc. is an EEO Employer
 M/F/V/D**

**PUBLIC SECTOR
 LUCAS COUNTY SANITARY
 ENGINEER**
Pre-Treatment Coordinator: Responsible for administration of the County's industrial pre-treatment and bio-solids management programs.

MINIMUM REQUIREMENTS: Bachelor degree with major in chemistry, environmental science, or related science; or an associate's degree and two (2) years experience in industrial pre-treatment or laboratory analysis. Must have Wastewater Class II license or be able to obtain one within three (3) years. Valid Ohio driver's license. Salary: \$41,121.00 Excellent benefits

Accepting applications/resumes until position is filled. Please send resume with a copy of your Class II Wastewater Operator License and transcript to: Lucas Human Resources Department, One Government Center, Suite 450 Toledo, Ohio 43604-2259, Attn: WWTPM
 Applications/resumes also accepted at the Source, 1301 Monroe Toledo, Ohio (419) 213-JOBS.

EEO/AA/F/M/H/V

Visit our website at www.co.lucas.oh.us or www.lucascountyoh.gov/SanitaryEngineer

APPLICATIONS DEVELOPER INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES

Bowling Green State University

BGSU is currently transitioning from an IBM mainframe to a web-based PeopleSoft (Oracle) applications platform for its administrative systems. Applications Developers are critical in the success of this major systems transition. Candidates for this position are required to write both functional and technical specifications, as well as to code and test applications. Proficiency with Microsoft Office products and standard web browsers is a necessity. Experience with COBOL, JCL, SQL, SQR and/or PeopleSoft (Oracle) applications/tools is a plus, but proving the adaptability to change and a willingness to learn are essential.

Minimum qualifications: Bachelor's degree in Computer Science or closely related field; five years of experience writing functional and technical specifications, five years of experience testing, documenting and revising programming code.

This is a full-time, administrative position with an administrative grade level of 16. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package is available. To apply: submit letter of application, resume, and names/addresses/telephone numbers of three professional references, postmarked by August 18, 2006 to: Ofc. Of Human Resources (L-000528), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. Phone: (419)372-8421. A detailed job description is available by visiting the HR website at: <http://www.bgsu.edu/offices/ohr>. BGSU is an AA/EO educator/employer.

TECHNOLOGY SUPPORT SPECIALIST

Information Technology Services
Bowling Green State University

Provides campus-wide support and technical assistance to computer network and printer problems, including upgrades, installations, hardware and software troubleshooting. Supervised directly by the Desktop Support Coordinator, and works with Technology Support Center staff, department chairs, administrative contacts, and all ITS staff and student employees. Contributes to special projects undertaken by ITS. Works on a regular basis with the head of departments and administrative units to provide support for specialized area software and hardware. Moves extended problems through proper channels, keeping management informed. Creative problem solving and ability to independently research and resolve problems is required.

Minimum qualifications: Associate's degree, or equivalent related experience involving communication, documentation, record keeping, and computer hardware and software support. Experience of one year hardware support and maintenance experience, one year software operating system support experience, one year software application installation and troubleshooting experience, one year cross platform support experience, one year computer networking support experience, one year printer installation and maintenance experience. Student level experience of 2 yrs. in each of the aforementioned areas qualifies. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Administrative grade level 13. Salary commensurate with education and experience. To apply: submit cover letter and resume with names, addresses and telephone numbers of 3 professional references postmarked by August 18, 2006 to Ofc. Of Human Resources (Search J-000520), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

BG1 CARD SERVICE MANAGER BG CARD SERVICES CENTER

BOWLING GREEN STATE UNIVERSITY

This position manages daily operations of BG1 Card Services Center & related programs, which will service various transaction and other programs using the BGSU photo ID card for all university faculty, staff, students, and visitors, including promoting & accepting deposits to the stored value account and promoting healthy relationship with both on-campus and off-campus program partners.

Establishes and oversees handling of new card holder accounts, processing deposits to card program accounts, produces administrative and financial reports to BG1 Card vendors and department administrators. Oversees reimbursement of internal and external vendors, processing charges to participating program partners for transaction and equipment fees and coordinates purchasing activities as well as supporting new program participation by on & off campus entities.

Assists with maintenance of databases and troubleshoots basic customer issues. Hires, trains, and supervises BG1 Card Services staff, collaborating with Systems Administrator and Marketing Manager.

Bachelor's degree in Business Administration or related program required. Also required 2-3 yrs. exp. in business management including accounting focus and financial analysis/reporting, 1-2 yrs. sales/customer service experience and 2 yrs. employee supervision experience. Official transcripts and letters of recommendation will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 15. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit letter of application with e-mail address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by August 18, 2006 to Ofc. Of Human Resources (Search J-000521), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

MARKETING MANAGER UNIVERSITY BOOKSTORE

BOWLING GREEN STATE UNIVERSITY

The Marketing Manager is responsible for strategic marketing, communications & community relations efforts for BGSU Enterprise Services, developing strategic marketing plans in support of sales, service and merchandising goals and providing creative leadership through design, development & production of print & electronic media to promote products, services, special promotions, events & information.

Additionally, this position is charged with marketing program development including creative leadership, coordination with internal and external resources and administration of events and promotions, conducting market research, evaluating promotion or event results, proactively managing feedback from stakeholders and administering program resources.

The individual also supervises and organizes communication efforts to maintain high quality standards and consistency of style, identity and theme and provides leadership of programs, staff, facilities and resources related to marketing and Enterprise Services areas.

Bachelor's Degree, Marketing, Communications, Public Relations or related area, Master's degree preferred; three-five years marketing & creative design applied in a progressive midsize organization; one - two years experience event & promotional planning, coordination, management & analysis; one - two years resource/project and budget management, including analysis & reporting; one - two years employee supervision; Successful completion or attainment of the Certified Collegiate Retailer (CCR) designation from the National Association of College Stores will be positively recognized.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 15, minimum salary \$40,998. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit letter of application with e-mail address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by August 18, 2006 to Ofc. Of Human Resources (Search L-000522), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201 or email to ohr@bgsu.edu. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

LIBRARY ASSOCIATE 2

University Libraries/
Serials Unit
Bowling Green State University

Full-time 12 month position. Days/hours: 8:00 a.m. to 5:00 p.m. Monday - Friday.

Under the general supervision of the Serials Coordinator, serves as resource person for electronic resources, manages records and coordinates processes used to acquire and provide electronic resources efficiently and effectively to benefit library users. Supervises student employees and manages student employment services for the Serials Unit.

Minimum qualifications: Completion of two-year program in library media technology or library science (or 2 years work experience in an academic or public library with duties involving technical library practices and procedures such as knowledge of Anglo-American Cataloging rules, Dewey Decimal and Library of Congress classification systems with operation of automated library systems), plus one course in public relations (or one month experience in position involving public contact); or equivalent. Hourly rate: \$15.57. Full benefit package available. To apply for this position (L-000530) an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Ofc. Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., August 11, 2006. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

NOTICE: Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs to Meet on Friday, August 4th at Kalamazoo Valley Community College

The Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs will meet in a public session on Friday, August 4, 2006. The meeting will be held at 9:00 a.m. at Kalamazoo Valley Community College, Texas Township Campus, 6767 West "O" Avenue, Room 1510 - The Gallery, Kalamazoo, MI, (269) 488-4529. For questions or driving directions, please call (517) 373-8339.

The meeting site and parking is accessible. Individuals attending the meeting are requested to refrain from using heavily scented personal care products, in order to enhance accessibility for everyone. People with disabilities requiring additional services (such as materials in alternative format) in order to participate in the meeting should call Vicky Potter at 517 373-8339 at least two business days prior to the meeting. If anyone has matters to bring before the Commission, they can contact the Commission office at (517) 373-8339. There will be an opportunity for public comment at the beginning of the meeting.

Loyola High School, an all-male Catholic school in the Jesuit tradition, is seeking a **Michigan Certified Spanish teacher** for grades 9-12. Please forward résumés to:

Loyola High School,
Attn: Mrs. DeLisa Jones, Principal,
15325 Pinehurst,
Detroit, MI 48238 or
djones@loyolahsdetroit.org

Place your Classified ad in La Prensa CALL TODAY!

Toledo	(419) 870-6565
Detroit	(313) 729-4435
Columbus	(614) 517-9200
Cleveland	(440) 213-7329
Lorain	(440) 320-8221

www.laprensa1.com

Educational Resource Specialist

WGTE Public Broadcasting, a leading developer and provider of K-12 educational services, seeks an innovative and technologically proficient teacher for our educational technology services department. The candidate will provide classroom technology integration to educators by creating and implementing a host of learning services that include teacher professional development, online training, curriculum development, and web-based classroom services, among others. Candidates must possess a Bachelor's in Education; Masters in Educational Technology or a Technology Endorsement preferred. Knowledge of current and emerging technologies and trends in education, previous teaching experience is preferred. Send your letter and resumé to:

Human Resources,
P.O. Box 30,
Toledo, OH 43614.

EOE/AA/ADA

Administrative Coordinator

Part time, assist with Museum administrative duties, including data entry and database administration, scheduling, copying, filing and process development/documentation. Description at www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm. Requires high school diploma with certificate in office administration, or equivalent training or experience, and two years in a similar position, with MS Office experience and knowledge of database administration. Must be highly organized, able to meet multiple deadlines, process and results oriented and have the ability to work successfully with many people. To apply, e-mail resume with cover letter to jobs@toledomuseum.org or mail to

HR,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

EOE.

Toledo Botanical Garden seeks a part time **Volunteer Coordinator** to design and manage a comprehensive volunteer program at TBG. Duties include: maintaining a volunteer database; consulting with staff to determine each department's volunteer needs; aggressively recruiting volunteers for garden events, operations and special projects; assessing individual skills; assisting with volunteer training; developing recognition, motivation and retention programs; and maintaining TBG standards of excellence. Position requires a Bachelor's Degree or equivalent experience, proven volunteer experience, excellent organizational skills, computer database experience, exceptional oral and written communication skills, and a valid Ohio Drivers License. Send resume to

Director of Operations,
Toledo Botanical Garden,
5403 Elmer Dr.,
Toledo, OH 43615,
email operations@toledogarden.org
or fax (419) 936.2987.

Equal Opportunity Employer.

CLERICAL ASSISTANT

Full time clerical position w/benefits. Must type 55WPM, be able to operate PC equipment/software including data base functions required, be competent in spelling, grammar and punctuation, and have 1 year data/word processing experience. Demonstrated aptitude for detail required. Previous legal background preferred. HS diploma or equivalent required. Ability to work effectively in a multi-cultural work environment required. Starting rate \$12.88/hr. Send resumé to:

Personnel,
LCCS,
705 Adams St.,
Toledo, OH 43624.

EOE valuing diversity.

Clerk/Transportation

We have an excellent job opportunity for a Clerk to provide clerical support and perform specialized functions for our Transportation Department. High School diploma or GED plus two years secretarial, clerical or related experience required including experience with Word and Excel. Requires successful completion of Commercial Driver's License (CDL) Class B with School Bus and Passenger endorsements within six months of hire. Clear driving record required. Starting Salary is \$22,443. Excellent health, dental and prescription benefits.

Reply to:

Lucas County Board of MR/DD
Human Resources/DLR
2001 Collingwood Blvd.
Toledo, OH 43620

An Equal Opportunity Employer

HISTORICAL INTERPRETER

The Metroparks of Toledo has an opening for a part-time Historical Interpreter, up to 35 hours per week. This individual will oversee operation of the canal boat, create and present historical programs. \$12.17 per hour. Requires two years college experience in history, education, communication or related field; some public speaking or programming experience. Submit application and resume to Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m. through August 11. Visit www.metroparkstoleado.com to view the job description and download an application.

EOE/AA

Medical Assistants

Seeking cheerful, pleasant professionals to provide medical assistant and front desk services at our hospital-affiliated outpatient office, Children's Safe Harbor. Duties include greeting clients, answering phones, scheduling appointments, and taking blood pressure and other vitals. Requires current medical assistant certificate plus two years recent office experience. Must be proficient and accurate in data entry, have Microsoft word processing experience, ability to work routine office machines, and be able to communicate clearly with a variety of people. Commitment to providing excellent customer service a must. Submit cover letter with salary expectations and resume by 8/9/06, to

Harbor Behavioral Healthcare (MA),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

MAINTENANCE REPAIR WORKER

Large public service agency is seeking an experienced Maintenance Repair Worker. High school diploma or G.E.D. plus five years industrial experience in building maintenance repair work OR verification of completion in an apprenticeship program in a related field. Knowledge in electrical repair work and HVAC systems required (Hands on qualification test may be required). Starting hourly rate \$17.66 plus excellent benefits. Send resume to:

Lucas County Board of MR/DD
Human Resources Dept./DLR
2001 Collingwood Blvd.
Toledo, Ohio 43620

E.O.E.

THE 2006 MEXICAN ELECTIONS: FREQUENTLY ASKED QUESTIONS



WHAT IS AT STAKE IN THE 2006 ELECTION?

- On Sunday, July 2, 2006, almost 42 million Mexicans voted, more than 58% of registered voters, to elect a new President for the 2006-2012 term. The Mexican Constitution does not allow presidential re-election.
- Mexicans also elected new members of Congress: **500 members of the Chamber of Deputies** (300 by the first-past-the-post system and 200 by proportional representation) to serve three-year terms. **128 Senators** (64 seats by first-past-the-post, 32 seats given to the second minority and 32 seats by proportional representation from national party lists) to serve six-year terms.

WHO IS IN CHARGE OF ORGANIZING THE ELECTIONS IN MEXICO?

- The Federal Electoral Institute (IFE), an independent agency, is in charge of organizing federal elections in Mexico.
- Local electoral bodies, independent of the IFE, carry out state and municipal-level elections.
- The IFE is now one of the most respected electoral bodies in the world, providing assistance to other countries on technical aspects of the organization of elections like electoral document production, voter identification systems and electoral rolls.
- The IFE has aided Iraq, Haiti, Panama, Ecuador, Colombia, Algeria, Morocco, Zambia and Guatemala.

HOW DOES THE IFE ENSURE FAIR AND CLEAN ELECTIONS?

- Political parties and campaigns are mostly publicly funded, and ballots and vote-counting procedures are well established and respected.
- Citizens are directly involved in the organization and oversight of elections: Citizens collect and count the votes. Following electoral law, the IFE randomly selected and trained 913,885 citizens to act as electoral officials and operate 130,555 polling stations on Election Day, July 2nd. Citizens are in charge of the election. 1,992 non-partisan citizens continue to oversee the electoral process as electoral councils; 300 district-level electoral councils serve as decision-making, oversight bodies. Citizens can act as electoral observers during the preparation of the elections and on Election Day. The IFE has written agreements with local civic organizations to promote Mexican citizen participation. To promote fair elections the United Nations supports local non-governmental organizations' (NGO) work as electoral observers.
- Election day, there were almost 25,000 electoral observers from Mexico and 693 foreign electoral observers stationed throughout the country.
- Political parties oversee every aspect of the elections, with permanent representatives before the IFE's General Council and before every electoral council.
- Political parties appointed representatives to each polling station on Election Day - Partido Accion Nacional registered 126,244 (103,208 were present on Election Day); Alianza por Mexico registered 127,627 (115,366 were present on Election Day); Coalicion por el Bien de Todos registered 125,153 (102,641 were present on Election Day); Nueva Alianza registered 112,075 (65,785 were present on Election Day) and

Alternativa Socialdemocrata y Campesina registered 7,486 (4,101 were present on Election Day).

HOW ARE ELECTIONS CARRIED OUT IN MEXICO?

- Elections are carried out by a permanent body of civil servants within the IFE, known as the Electoral Professional Service, ensuring transparency and accountability in every area of electoral organization.
- The IFE maintains and updates a permanent Electoral Roll, which complies with high standards of quality, coverage and accuracy.
- 71,351,585 citizens are registered to vote with a valid voter ID-card.
- 95.4% of all citizens eligible to vote are registered.
- 91.9% have a voter ID-card.
- The Mexican voter ID-card is regarded as one of the safest, most reliable voter identification systems in the world, featuring a photo to ensure accuracy.
- Electoral ballots are produced with state-of-the-art anti-counterfeit measures.
- The IFE produced 221 million ballots for the election of President, Federal Deputies and Senators.
- The IFE also produced more than 300,000 transparent ballot boxes.
- The IFE applies a special ink mark to every voter's thumb ensuring no one can vote twice. The special ink, made in Mexico, is exported to other countries.

WHAT STEPS HAS THE IFE TAKEN TO ENHANCE THE TRANSPARENCY AND FAIRNESS OF THE ELECTION?

- A complex legal framework levels the playing field by prohibiting any kind of financial or material support to parties and candidates from government officials. The IFE enacted special rules ensuring public servants stay neutral during the campaigns, requesting the

**DIRECTOR
TOLEDO-LUCAS COUNTY
PLAN COMMISSIONS**

The Toledo-Lucas County Plan Commissions is accepting applications for Director-Toledo-Lucas County Plan Commissions. The Director heads a fifteen-person agency responsible for current development review and long range planning for the City of Toledo plus eleven townships in Lucas County, Ohio. Appointed jointly by the Toledo City Plan Commission and Lucas County Planning Commission and serves as Secretary to both Commissions. Minimum requirements: Master's Degree in Urban or Regional Planning, or equivalent educational experience and six (6) years of experience in the field of urban or regional planning or related areas. Salary depending on qualifications. Candidates must be a resident of the City of Toledo within six (6) months of appointment. A cover letter and a resume should be sent to Stephen W. Serchuk, Chairperson, Signature Associates, Four SeaGate, Suite 608, Toledo, Ohio 43604. Applications must be received by Thursday, August 31, 2006. The Toledo-Lucas County Plan Commissions is an Equal Opportunity Employer. Minorities, females, and individuals with disabilities are encouraged to apply.

Training & Development Specialist

Professional needed to maintain database of staff certification, registration and licensure. Will also assist in staff development and training. Requires Associate's degree and one year of database management and office administration. Starting annual salary is \$28,562 plus benefits. Please send resume or apply in person:

Lucas County Board of MR/DD
Attn: Human Resources-MAK
2001 Collingwood Blvd.
Toledo, OH 43620
An Equal Opportunity Employer

Real Estate

FOR SALE BY OWNER - \$85,000, 3250 Northwood Ave, 2 bedroom/1 bath, near Toledo Hospital and UT, nice neighborhood. 419-471-0354
www.h4sbn.com ID#1000660

**Foreclosure Sale
155 Unit Apartment Complex
Toledo, Ohio**

Property:
The Westmoor
1001 N. Byrne Road
Toledo, Ohio 43607

Time and date of sale:
August 23, 2006
11:30 am local time

Sale will be held at:
Sheriff's Civil Branch Office
Lucas County Courthouse by
the Erie Street entrance
700 Adams Street
First Floor
Toledo, Ohio 43624

Terms:
All Cash / 30-day closing
Unstated Minimum

Letter of Credit:
A \$27,500 Letter of Credit (LOC) is required at closing to insure repairs

To submit a bid:
Bids may be submitted in writing or made orally at the foreclosure sale. Interested parties must obtain a bid kit before they can bid

After receipt of bid kit address questions to:
robert_h_lauey@hud.gov
(817)978-5819
Ft. Worth HUD MFPD Center

Earnest money to bid:
\$75,000

Download the bid kit & see photos at:
www.hud.gov/offices/hsg/mfh/pd/multifam.cfm
or request by phone (570) 387-8942 fax (570) 387-3303
or e-mail to hud@mailroometc.com



U.S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT

Note: This advertisement is placed by HUD and does not constitute the legal notice of foreclosure sale



Now accepting Applications for 1 Bedroom and Efficiency Apartments at the Newly Renovated **PLAZA APARTMENTS** 2520 Monroe Street

Housing Community for Elderly (62 and older) or Handicapped/ Disabled.

Air conditioning and Appliances Furnished. Utilities allowance. Rent based on income.

Applications taken by appointment. 419-244-1881.

Equal Housing Opportunity



Check out our Website!
www.laprensa1.com

To advertise call:
(419) 870-6565
(313) 729-4435
(614) 517-9200
(440) 320-8221

AVON
Necesitas dinero extra?

Con \$10 para puedes comenzar tu negocio de AVON, llamanos para mas detalles.

Sanya
419-242-4416
Margarita
313-554-2170

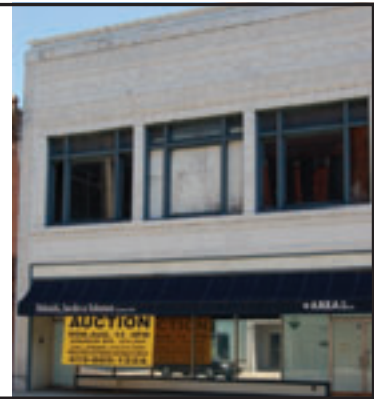
Limpiador De Ventanas

Para Comercial & Residencial
Entrenamos y es para tiempo completo.
Se Requiere Hablar Inglés Basico.
(440) 933-3219

**Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes,
Mary Kay
también!**
419-7042773

AUCTION

Monday
August 14th
at 4:00 PM
Commercial building at
620 Adams St.
Toledo, OH
419-215-7880



ST. GEORGE'S MANOR
3716 Hill Ave.
Oregon, Ohio

A Housing Community for the Elderly (62 and older) or Mobility Impaired. Appliances furnished. Utilities included in rent.

One Bedroom Apartments.

Rent based on Annual Income.

Applications by Appointment. Please Call 419-246-4746.

Equal Housing Opportunity



NORTHGATE APARTMENTS

Now Accepting Applications 1 AND 2 BEDROOM APARTMENTS

Mature Adult Community for Persons 55 and Older or Mobility Impaired.

Rent Based on Income. Heat, Appliances, Drapes, Carpeting Included. Call (419) 729-7118 for details.

EQUAL HUSING OPPORTUNITY/ EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit
New Kitchens/new carpet
Studio, 1,2, & 3 Bedrooms
1233 Cribb(Lewis/Laskey)
Toledo, Ohio 43612
419-476-8600



APT FOR RENT

Remodeled 2 BR Apt, Old South End, Toledo.
\$450 per month plus security dep. & utilities.

Contact R & R Rentals: 419-466-2108



CHARLES CREST I
Rossford, Ohio

A Housing Community for the Elderly (62 and older) or mobility impaired.

Accepting applications for Onebedroom and efficiency apartments.

Appliances furnished. Utilities included in rent. Rent based on annual income.

Applications by Appointment. 419-666-6544 afternoons.

Equal Housing Opportunity



CHARLES CREST II
Oregon, Ohio

A Housing Community for the Elderly (62 and older).

Accepting applications for One bedroom apartments.

Appliances furnished. Utilities included in rent. Rent based on annual income.

Applications by Appointment. 419-691-0099 mornings.

Equal Housing Opportunity



SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.
Call Pete Sanchez, 419-787-9612.



**SATURDAY
OCTOBER 7th
&
SUNDAY
OCTOBER 8TH**

**Adelante, Inc.'s
Fundraiser via
Soccer Tournament.**

**PACESETTER PARK
SYLVANIA, OHIO**

**do Adelante
Soccer**

*For details contact
Claudia of Adelante at
(419) 244-8440.*

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje.
Gane \$500 a \$1000 por semana.
No se requiere experiencia ni hablar inglés.
Informes gratis a:
La Asociación Nacional del Trabajo
1 (650) 261-6649

**BUY THIS SPACE!
ADVERTISE IN LA PRENSA!**

CALL TODAY! (419) 870-6565 Toledo
(313) 729-4435 Detroit
(614) 517-9200 Columbus
(440) 320-8221 Lorain
Visit us on the web at www.laprensa1.com



*“At age 32
I needed a heart transplant.”*

As an optician, I knew that sudden vision loss is usually brought on by a migraine or cardiac or vascular problems. So when I lost my vision for about 45 minutes, I knew it was something serious. I was referred to a cardiologist who found I had a virus weakening my heart. A clot had broken off from my heart and lodged in my retina.

As my heart condition worsened, the doctor told me my heart was functioning like a 90-year-old person. I had three small children and I couldn't keep up. I needed help every day with cleaning and babysitting so I could take a nap. I was scared. The only cure was a heart transplant.

A year and a half after being diagnosed, I received my new heart.

I appreciate my health so much more now, I don't take it for granted. I hope by hearing my story, people will know heart disease affects everybody, men and women.

Please, share your story. It may help save a life.

Natalie, heart transplant survivor

what's your
**story
from the
heart?**

Share your story on the
St. V's Web site at
mercyweb.org



Care you can believe in.®

©2006 Mercy Health Partners

**Home Repairs,
Electrical &
Plumbing,
Decks.
Call Gasper,
419-215-7740.**

**Club
La Vista**

*Latino Style of Music,
Dancing & Fun!*

Downtown Toledo
Corner of Summit & Locust St.
Across from Channel 11

**OPEN EVERY DAY!
SPECIALS EVERY DAY!**

**Wed. Karaoke!
Thurs. Lady's Night
Fri. Live DJ Ramos!**

Sat. Live Music

Call (419) 917-1541
Hablamos Español

Lucas County Job & Family Services

TOLEDO FARMERS' MARKET
NOW ACCEPTS THE
OHIO DIRECTION CARD!

High Quality Local Foods at
Some of the Most Affordable Prices!
Approx. 30-40 Vendors

Toledo Farmers' Market
Corner of Market and Superior St, Downtown
(2 blocks East of Fifth Third Field)
Get there on **TRUCK!**

TOLEDO FARMERS' MARKET
Begins July 1st, 2006
Ohio Direction Card Hours
**Saturday
8 a.m. - 2 p.m.**



Right Store.
Right Price.

WE HAVE LOWERED PRICES

Look for the Yellow Tag with Scissors and save on the items you buy most throughout the store!

NOW OVER 10,000
YELLOW TAG
SAVINGS
WEEKLY



Jumbo Cantaloupe
Western 9 ct Size

8\$10
for

WITH **Plus**



Boneless Sirloin Steak
USDA Aged Choice Beef Loin

Boneless New York Strip Steak
USDA Choice Beef Loin

Beef Flat Iron Steak
USDA Choice Beef Shoulder

Boneless Rib Eye Steak
USDA Choice Rib Eye

Steak Sale

40% off*

*Kroger Plus Shopper's Card Price Reflects 40% Off Savings



10 for \$10 Sale!

See Store for Over 100 More 10 for \$10 Features



Kroger Cheese

6-8 oz Bars, 8 oz Shreds or Cubes, 6 oz Deli Slices or 12 oz IWS All Varieties

10\$10
for

WITH **Plus**



Red Seedless Grapes

A Healthy Snack for You and Your Family

10\$10
lbs for

WITH **Plus**



Oscar Mayer Meat Bologna

All Varieties 12 oz pkg (Excludes Beef, Fat Free and Salami)

10\$10
for

WITH **Plus**



Chef Boyardee Pasta with Meat

15 oz Can All Varieties or Microwave Cups 7.5 oz

10\$10
for

WITH **Plus**



Back By Popular Demand!

FUEL plus Plus... 3¢ OFF ALL GRADES EVERYDAY with

Save 50¢ on Fuel, up to a gallon on first 4 fill ups in August

When you earn Fuel Plus points See store for details.

Kroger cares about your privacy! Please view our current privacy policy at kroger.com or visit the customer service desk.

Prices and Items Good at All Greater Toledo Area and Northwest Ohio except Defiance Kroger Stores August 2 thru August 6, 2006.

Some Items may require a deposit.

Visit our Website at www.Kroger.com or call Customer Service at 1-800-KROGERS

ADVERTISED ITEM POLICY: WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. Each of these advertised items is required to be available for sale. If we do run out of an advertised item, we will offer you your choice of a comparable item, when available, reflecting the same savings, or a raincheck which will entitle you to purchase the advertised item at the advertised price within 30 days. Only one vendor coupon will be accepted per item. Copyright 2006. The Kroger Company. No sales to dealers.